



**SUPREME COURT  
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

January 29, 2010

100 - 166

Le 29 janvier 2010

© Supreme Court of Canada (2010)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	100 - 101	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	102	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	103 - 153	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	154 - 155	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	156	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	157	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	158 - 163	Sommaires des arrêts récents
Agenda	164	Calendrier
Summaries of the cases	165 - 166	Résumés des affaires

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Robert Arsenault et al.**  
Kenneth L. Godfrey  
Campbell Lea

v. (33457)

**Attorney General of Canada (F.C.)**  
Patricia MacPhee  
A.G. of Canada

FILING DATE: 07.12.2009

---

**Newfoundland and Labrador Nurses' Union**  
David G. Conway

v. (33486)

**Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland  
and Labrador, represented by Treasury Board et  
al. (N.L.)**  
Augustine F. Bruce, Q.C.  
Lewis, Sinnot, Shortall, Hurley, Bruce

FILING DATE: 21.12.2009

---

**Canadian Human Rights Commission**  
Daniel Poulin  
Canadian Human Rights Commission

v. (33507)

**Attorney General of Canada (F.C.)**  
Sean Gaudet  
A.G. of Canada

FILING DATE: 22.12.2009

---

**Nabil Riad Sahyoun et al.**  
Nabil Riad Sahyoun

v. (33500)

**Susan Broadfoot et al. (B.C.)**  
Bryant Alexander Mackey  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 31.12.2009

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Graham J. Orr**  
Earl A. Cherniak, Q.C.  
Lerners LLP

v. (33510)

**Magna Entertainment Corp. et al. (Ont.)**  
Amanda J. Hunter  
Hicks Morley Hamilton Stewart Storie

FILING DATE: 05.01.10

---

**Procureure générale du Québec et autre**  
Sébastien Rochette  
Chamberland, Gagnon

c. (33465)

**E.G. (Qc)**  
Serge Gagné  
Trudel, Nadeau

DATE DE PRODUCTION : 07.12.2009

---

**Hans Rupprecht**  
Hans Rupprecht

v. (33499)

**Minister of National Revenue et al. (F.C.)**  
David Everett  
A.G. of Canada

FILING DATE: 18.12.2009

---

**John Schertzer et al.**  
John M. Rosen  
Rosen and Company

v. (33519)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Kenneth L. Campbell  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 08.01.2010

---

**Agropur Coopérative**

Karl Delwaide  
Fasken Martineau DuMoulin

c. (33531)

**Conseil des industriels laitiers du Québec (Qc)**

Paul Claude Bérubé

DATE DE PRODUCTION : 18.01.2010

---

**Shirley Laurene Clark**

Lorne N. MacLean  
MacLean Family Law Group

v. (33533)

**David Howard Turpin (B.C.)**

Megan Ellis  
Megan Ellis & Company

FILING DATE: 21.01.2010

---

**Agritron Inc.**

Israël H. Kaufman

c. (33517)

**Fonds d'assurance responsabilité professionnelle  
du Barreau du Québec (Qc)**

Philippe Lelarge  
Gasco Goodhue

DATE DE PRODUCTION : 08.01.2010

---

---

**JANUARY 25, 2010 / LE 25 JANVIER 2010**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Peter De Wolf v. Bell ExpressVu Inc. et al.* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33410)
2. *Greg Anweiler v. Transamerica Life Canada formerly known as NN Life Insurance Company of Canada* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33431)
3. *Kersasp Shekhdar v. K&M Engineering and Consulting Corporation et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33285)
4. *Apotex Inc. et al. v. ADIR et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33357)
5. *David Thompson Health Region, a body corporate, carrying on business as the Red Deer Regional Hospital Centre et al. v. Caiden Christopher Penny, an infant, by his Litigation Guardian, Vicki Penny et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (33345)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

6. *Michael Lewis Hutchings v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33445)
7. *Michael Louis Hutchings v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33448)
8. *Michael Hutchings v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33449)
9. *Lavern Construction Co. Ltd. v. Corporation of the City of Timmins* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33405)
10. *André Paradis c. Fabienne Beauvais et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33502)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

11. *Ayele Admassu v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33484)
12. *Daniel Chouinard c. Compagnie d'Assurance ING du Canada* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33430)
13. *Imperial Tobacco Canada Limited v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick* (N.B.) (Civil) (By Leave) (33424)
14. *Rothmans Inc. et al. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick* (N.B.) (Civil) (By Leave) (33429)
15. *Procureur général du Québec et autre c. E.G.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33465)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**JANUARY 28, 2010 / LE 28 JANVIER 2010**

**33224** Castledowns Law Office Management Ltd. v. FastTrack Technologies Inc. (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0703-0210-AC, 2009 ABCA 148, dated April 23, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0703-0210-AC, 2009 ABCA 148, daté du 23 avril 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Property - Real property - Contracts - Vendor owned a commercial building and entered into two conditional sales agreements with two different purchasers - Whether a lawyer can give or withhold approval to a contract with a condition precedent that it is subject to lawyer's approval, and if so, on what grounds - Whether a vendor can, under a contract of sale of land waive a condition precedent, after that condition fails, to the detriment of a third party to whom the vendor owes a contractual duty of good faith.

The vendor in this dispute, 1131102 Alberta Ltd. ("Vendor"), who is not a party to this appeal, owned a commercial building in Edmonton which it decided to sell. It entered into two conditional sales agreements with two different purchasers – the Respondent, Fasttrack Technologies Inc. ("Fasttrack") and the Applicant, Castledowns Law Office Management Ltd. ("Castledowns"). The agreement with Castledowns was a second agreement made after the agreement with Fasttrack and was conditional on "satisfactory confirmation" that the Fasttrack agreement had been terminated.

The Vendor took steps to terminate the Fasttrack agreement and Fasttrack objected immediately and threatened to sue. The parties then met and negotiated what they described as an addendum to their original agreement. The Vendor, now intending to sell the property to Fasttrack, did not give Castledowns written notice that the condition had been satisfied. On the condition date set out in the Castledowns agreement, the Vendor advised Castledowns their agreement would not be going ahead because Fasttrack was unable to confirm termination of the first agreement.

Castledowns sued and was granted an order for specific performance in the Court of Queen's Bench. An application to stay this judgment, including the specific order, was dismissed. The sale of the property to Castledowns was completed after the stay was refused. The Court of Appeal allowed the appeal and overturned the order for specific performance. The matter was returned to the Court of Queen's Bench for resolution of any outstanding issues that flow from that result.

June 13, 2007  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Gill J.)  
Neutral citation: 2007 ABQB 404

Specific performance in favour of Castledowns ordered;  
Fasttrack counterclaim dismissed

April 23, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Conrad, O'Brien and Slatter (dissenting) JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ABCA 148  
File No.: 0703-0210AC

Appeal allowed and order for specific performance overturned; matter returned to lower court for resolution of outstanding issues flowing from this result

June 22, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Biens - Biens réels - Contrats - Le vendeur était propriétaire d'un édifice commercial et a conclu deux contrats de vente conditionnelle avec deux acheteurs différents - Un avocat peut-il donner ou refuser son approbation à un contrat assorti d'une condition préalable qui doit être approuvée par l'avocat et, dans l'affirmative, pour quels motifs? - Un vendeur peut-il, en vertu d'un contrat de vente de terrain, renoncer à l'application d'une condition préalable, après la non-réalisation de la condition, au détriment d'un tiers envers qui le vendeur a une obligation contractuelle de bonne foi?

La venderesse en l'espèce, 1131102 Alberta Ltd. (la « venderesse »), qui n'est pas partie au présent appel, était propriétaire d'un édifice commercial à Edmonton qu'elle a décidé de vendre. Elle a conclu deux contrats de vente conditionnelle avec deux acheteurs différents – l'intimée Fasttrack Technologies Inc. (« Fasttrack ») et la demanderesse, Castledowns Law Office Management Ltd. (« Castledowns »). Le contrat avec Castledowns a été conclu après la conclusion du contrat avec Fasttrack et était conditionnel à la [TRADUCTION] « confirmation satisfaisante » que le contrat avec Fasttrack avait été résilié.

La venderesse a pris des mesures pour résilier le contrat avec Fasttrack; Fasttrack s'y est immédiatement opposée et a menacé d'intenter une poursuite. Les parties se sont alors rencontrées et ont négocié ce qu'elles décrivaient comme un addenda à leur contrat initial. La venderesse, qui entendait maintenant vendre le bien à Fasttrack, n'a pas donné à Castledowns un avis écrit comme quoi la condition avait été réalisée. À la date butoir prévue dans le contrat avec Castledowns, la venderesse a informé celle-ci que leur contrat n'allait pas aller de l'avant parce que Fasttrack était incapable de confirmer la résiliation du premier contrat.

Castledowns a intenté une poursuite et s'est vu accorder une ordonnance d'exécution en nature en Cour du Banc de la Reine. Une demande en sursis du jugement, y compris de l'ordonnance en particulier, a été rejetée. La vente du bien à Castledowns a été conclue après le refus du sursis. La Cour d'appel a accueilli l'appel et a infirmé l'ordonnance d'exécution en nature. L'affaire a été renvoyée à la Cour du Banc de la Reine pour le règlement des points encore en litige à la suite de ce résultat.

13 juin 2007  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(juge Gill)  
Référence neutre : 2007 ABQB 404

Ordonnance d'exécution en nature en faveur de Castledowns; demande reconventionnelle de Fasttrack rejetée

23 avril 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(juges Conrad, O'Brien et Slatter (dissident))  
Référence neutre : 2009 ABCA 148  
N° du greffe : 0703-0210AC

Appel accueilli et ordonnance d'exécution en nature infirmée; l'affaire est renvoyée à la juridiction inférieure pour règlement des points encore en litige à la suite du résultat

22 juin 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33261**            **Bridgette Sagl v. Chubb Insurance Company of Canada** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47778, 2009 ONCA 388, dated May 8, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47778, 2009 ONCA 388, daté du 8 mai 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Insurance - Property insurance - Proof of loss - Appeals - Evidence - Credibility and reliability of evidence - Standards of review of trial judgments - Whether an appellate court can acknowledge a test for appellate review and then set aside the decision of a trial judge on the basis that his credibility assessment was not succinctly particularized - Whether the Ontario Court of Appeal has adopted an unrecognized standard of review which will now be imposed throughout Canada - Whether an appellate court can reverse findings of fact and credibility contrary to the test for appellate review enunciated in *Housen v. Nikolaisen*, [2002] 2 S.C.R. 235 - Whether Court of Appeal erred by purporting to review and reverse implicit and express findings of credibility by a trial judge.

The Applicant's home was destroyed by fire. She claimed under her insurance policy with the Respondent for the loss. Her total coverage was \$4,230,000. Her interim proof of loss claimed a total loss valued at \$1,255,000, plus significant jewellery and fine arts losses, the value of which were to be ascertained. The Respondent wrote a letter to the Applicant stating that she had failed to disclose important facts and it was not in a position to make a responsible determination as to whether the policy was void for misrepresentation or non-disclosure. It gave notice that it was cancelling the policy. The Applicant commenced an action and claimed losses totalling \$13,828,777.62.

September 4, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Wright J.)

Damages in the amount of \$5,034,354.47 awarded to Applicant

May 8, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Lang, Juriansz and Epstein JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 388

Appeal allowed, judgment set aside and new trial ordered on issue of proof of loss

August 6, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurance - Assurance de biens - Preuve de sinistre - Appels - Preuve - Crédibilité et fiabilité de la preuve - Normes de contrôle des jugements de première instance - Une cour d'appel peut-elle reconnaître un critère de contrôle applicable en appel, puis annuler la décision du juge de première instance au motif que son évaluation de la crédibilité n'était pas succinctement détaillée? - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle adopté une norme de contrôle non reconnue qui sera maintenant imposée partout au Canada? - Une cour d'appel peut-elle infirmer les conclusions de fait et de crédibilité contrairement au critère de révision en appel énoncé dans l'arrêt *Housen c. Nikolaisen*, [2002] 2 R.C.S. 235? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en prétendant contrôler et infirmer les conclusions de crédibilité expresses et implicites du juge de première instance?

L'habitation de la demanderesse a été détruite par le feu. Elle a présenté une demande de règlement à l'intimée en vertu de son contrat d'assurance. Sa couverture totale était de 4 230 000 \$. Sa preuve de sinistre provisoire indiquait une perte totale évaluée à 1 225 000 \$ en plus de pertes importantes au titre de bijoux et d'œuvres d'art, dont la valeur devait être déterminée. L'intimée a écrit une lettre à la demanderesse affirmant que cette dernière avait omis de déclarer des faits importants et qu'elle n'était pas en mesure de prendre une décision responsable sur la question de savoir si la police était nulle en raison d'une fausse déclaration ou de non divulgation. Elle a donné un avis comme quoi elle annulait la police. La demanderesse a intenté une action et a réclamé pour des pertes totalisant 13 828 777,62 \$.

4 septembre 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Wright)

Domages-intérêts de 5 034 352,47 \$ accordés à la demanderesse

---



8 mai 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Lang, Juriansz et Epstein)  
Référence neutre : 2009 ONCA 388

Appel accueilli, jugement annulé et nouveau procès  
ordonné sur la question de la preuve du sinistre

6 août 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33262**      **Dwight W.M. Gaskin v. Canada Revenue Agency, Dan Butler and Public Service Labour Relations Board** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number 09-A-9, dated April 30, 2009, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro 09-A-9, daté du 30 avril 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Appeals - Administrative law - Boards and tribunals - Jurisdiction - Public Service Labour Relations Board - Whether the Federal Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's motion for an extension of time to seek judicial review of the Board's decision dismissing his grievance.

The Applicant is seeking leave to appeal from the Federal Court of Appeal order dismissing his request for an extension of time to seek judicial review of the Public Service Labour Relations Board that dismissed his complaint.

November 21, 2008  
Public Service Labour Relations Board  
(D. Butler, Board Member)  
Neutral citation: 2008 PSLRB 96

Complaint dismissed, objection to the Board's jurisdiction to consider complaint under s. 133 of the *Canada Labour Code* allowed

March 24, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Létourneau J.)

Order informing Applicant he has 15 days to state the grounds of complaint on judicial review and demonstrate application has a reasonable chance of success

April 30, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Sharlow J.A.)

Motion for an extension of time to seek judicial review of a decision of the Public Service Labour Relations Board dismissing the Applicant's grievance denied

July 31, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and/or serve leave application and application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Compétence - Commission des relations de travail dans la fonction publique - La Cour d'appel fédérale a-t-elle fait erreur en refusant la requête de l'appelant visant à obtenir une prorogation du délai imparti pour demander le contrôle judiciaire de la décision de la Commission rejetant sa plainte.

---

Le demandeur demande l'autorisation de se pourvoir contre l'ordonnance de la Cour d'appel fédérale qui a rejeté sa requête en prorogation du délai imparti pour demander le contrôle judiciaire de la décision de la Commission des relations de travail dans la fonction publique de rejeter sa plainte.

21 novembre 2008 Commission des relations de travail dans la fonction publique (D. Butler, membre de la Commission) Référence neutre : 2008 PSLRB 96	Plainte rejetée, objection à l'égard de la compétence de la Commission pour statuer sur la plainte visée à l'art. 133 du <i>Code canadien du travail</i> accueillie
24 mars 2009 Cour d'appel fédérale (juge Létourneau)	Ordonnance informant le demandeur qu'il dispose de 15 jours pour énoncer les motifs qu'il entendrait invoquer au contrôle judiciaire et pour démontrer que sa demande a une chance raisonnable d'être accueillie
30 avril 2009 Cour d'appel fédérale (juge Sharlow)	Requête en prorogation du délai imparti pour demander le contrôle judiciaire de la décision de la Commission des relations de travail dans la fonction publique rejetant le grief du demandeur refusée
31 juillet 2009 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation du délai de présentation et/ou de signification de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**33269**      **City of Calgary v. ATCO Gas and Pipelines Ltd., Alberta Energy and Utilities Board and Utilities Consumer Advocate** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0701-0341-AC, 2009 ABCA 171, dated May 8, 2009, is dismissed with costs to the respondent ATCO Gas and Pipelines Ltd.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0701-0341-AC, 2009 ABCA 171, daté du 8 mai 2009, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée ATCO Gas and Pipelines Ltd.

**CASE SUMMARY**

Administrative law - Boards and tribunals - Regulatory boards - Jurisdiction - Alberta Energy and Utilities Board approved the sale of property held by ATCO Gas and Pipelines Ltd. and directed the funds be put in a deferral account for the Board to later determine whether the funds should be taken into consideration in setting gas rates - *Gas Utilities Act*, R.S.A. 2000, c. G-5, s. 26(2) - Whether the Court of Appeal of Alberta erred in limiting the rate making powers of the Alberta Energy and Utilities Board (now the Alberta Utilities Commission), contrary to its enabling legislation and decisions of this Honourable Court - Whether the Court of Appeal of Alberta erred in applying an incorrect standard of review - Whether the Court of Appeal of Alberta failed to properly apply *ATCO Gas and Pipelines Ltd. v. Alberta (Energy and Utilities Board)*, 2006 SCC 4, [2006] 1 S.C.R. 140.

When the Respondent, ATCO Gas and Pipelines Ltd. ("ATCO"), wanted to sell property that it was no longer using, the Alberta Energy and Utilities Board (the "Board") approved the sale and directed that the funds be put into a deferral account for the Board to later determine whether the funds should be taken into consideration in setting gas rates. Although the property had been included in ATCO's rate base, it was never actually used to provide utility service. ATCO submits that the Board cannot impose a condition on the sale of an asset that has not and will not serve a utility function. It submits

that this issue was already decided in its favour by this Court in *ATCO Gas and Pipelines Ltd. v. Alberta (Energy and Utilities Board)*, 2006 SCC 4, [2006] 1 S.C.R. 140 (“*Stores Block*”). The Board cited *Stores Block* in support of the conditional approval of the sale. The sale of the property did not proceed and ATCO obtained leave to appeal. The Court of Appeal allowed the appeal and the part of the Board’s order conditioning approval of the sale of the subject property was ordered vacated, Justice Berger dissenting.

December 11, 2007  
Alberta Energy and Utilities Board  
(Board Members: Rees C.D., McManus B.T. and Larder D.A.)  
Decision 2007-101: ATCO Gas

The disposition of the Harvest Hills property was approved, on the condition that ATCO Gas will record the gain from the sale in a deferral account and will apply for disposition of this deferral account in its 2008-2009 Phase I General Rate Application

November 12, 2008  
Court of Appeal of Alberta  
(Paperny J.)  
Neutral Citation: 2008 ABCA 381

Application for leave to appeal Board’s decision granted

May 8, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Berger J. (dissenting) and Slatter and Rowbotham JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ABCA 171

ATCO Gas’ appeal was allowed and the part of the Board order conditioning approval of the sale of the property was vacated

August 7, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

## RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Organismes de réglementation - Compétence - L’Alberta Energy and Utilities Board (la « Commission ») a approuvé la vente d’un bien détenu par ATCO Gas and Pipelines Ltd. et a ordonné que les fonds soient placés dans un compte de report pour que la Commission statue plus tard sur la question de savoir s’il y a lieu de prendre en compte les fonds dans la tarification du gaz - *Gas Utilities Act*, R.S.A. 2000, ch. G-5, par. 26(2) - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de limiter les pouvoirs de tarification de l’Alberta Energy and Utilities Board (maintenant l’Alberta Utilities Commission), contrairement à sa loi habilitante et aux arrêts de cette Cour? - La Cour d’appel de l’Alberta a-t-elle commis une erreur en appliquant la mauvaise norme de contrôle? - La Cour d’appel de l’Alberta a-t-elle mal appliqué l’arrêt *ATCO Gas and Pipelines Ltd. c. Alberta (Energy and Utilities Board)*, 2006 CSC 4, [2006] 1 R.C.S. 140?

Lorsque l’intimée, ATCO Gas and Pipelines Ltd. (« ATCO »), a voulu vendre un bien qu’elle n’utilisait plus, l’Alberta Energy and Utilities Board (la « Commission ») a approuvé la vente et a ordonné que les fonds soient placés dans un compte de report pour que la Commission statue plus tard sur la question de savoir s’il y a lieu de prendre en compte les fonds dans la tarification du gaz. Même si le bien avait été inclus dans la base tarifaire d’ATCO, il n’avait jamais véritablement été utilisé pour fournir le service public. ATCO soutient que la Commission ne peut pas imposer une condition sur la vente d’un bien qui n’a pas rempli de fonction d’utilité et qui n’en remplira pas à l’avenir. ATCO soutient que cette question a déjà été tranchée en sa faveur par cette Cour dans l’arrêt *ATCO Gas and Pipelines Ltd. c. Alberta (Energy and Utilities Board)*, 2006 CSC 4, [2006] 1 R.C.S. 140 (« arrêt *Stores Block* »). La Commission a cité l’arrêt *Stores Block* au soutien de l’approbation conditionnelle de la vente. La vente du bien n’a pas eu lieu et ATCO a obtenu l’autorisation d’appel. La Cour d’appel a accueilli l’appel et la partie de l’ordonnance de la Commission qui assortissait à une condition l’approbation de la vente du bien en cause a été annulée, le juge Berger étant dissident.

11 décembre 2007  
Alberta Energy and Utilities Board  
(Commissaires Rees C.D., McManus B.T. et Larder D.A.)  
Dossier 2007-101 : ATCO Gas

L'aliénation du bien Harvest Mills a été approuvée, à la condition qu'ATCO Gas inscrive le gain réalisé sur la vente dans un compte de report et demande l'aliénation de ce compte de report dans sa demande de tarification générale de la phase I 2008-2009

12 novembre 2008  
Cour d'appel de l'Alberta  
(juge Paperny)  
Référence neutre : 2008 ABCA 381

Demande d'autorisation d'appel de la décision de la Commission accueillie

8 mai 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(juges Berger (dissident), Slatter et Rowbotham)  
Référence neutre : 2009 ABCA 171

L'appel d'ATCO Gas est accueilli et la partie de l'ordonnance de la Commission qui assortit à une condition l'approbation de la vente du bien est annulée

7 août 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33275**                    **Cathy Loretta Jachimowicz v. Jan Michael Jachimowicz** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 304986, 2009 NSCA 65, dated June 16, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 304986, 2009 NSCA 65, daté du 16 juin 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Family law - Family assets - Division - Former wife's application to set aside property agreement incorporated into divorce judgment on the basis of husband's perjury and intentional failure to disclose assets - Whether lower courts committed palpable errors of fact and law and misdirected themselves when they failed to consider whether the husband committed fraud and perjury upon the court

The husband and wife were married in 1996 and separated in September 2003. The wife remained in the matrimonial home with the only child of the marriage who was eight years old at the time. The husband was the owner and president of S. Jachimowicz Ltd. and had business interests in several companies and properties. He had his accountant prepare statements of financial information and property that included information about family trusts that he controlled. These trusts were assessed as having nil value by his accountant. With her lawyer, the wife obtained additional financial disclosure of the husband's assets at several settlement meetings that took place in 2004. The wife's lawyer maintained, however, that he was unable to advise on the settlement proposal because he did not have sufficient information about the husband's income, the companies he controlled or the trust assets. He advised her not to sign a separation agreement, emphasizing that without the advice of a forensic accountant, he could not advise her as to the level of support that she should receive or whether the proposed division of assets was appropriate. Against this advice, the wife agreed to terms of settlement in November of 2004 and these were incorporated into the corollary relief judgment. The only issue that remained for trial concerned custody and access. The terms of that order were also incorporated into the corollary relief judgment. Two years later, the wife retained new counsel who became concerned about the value of the husband's trust holdings. She applied to set aside the property division alleging, *inter alia*, that the husband had committed perjury by

filing a false statement of property and that he intentionally failed to disclose assets. The wife further alleged the husband had abused her over the years, leading her to enter into the agreement under duress and without being fully informed.

November 5, 2008  
Supreme Court of Nova Scotia  
(Family Division)  
(Legere Sers J.)  
Neutral citation: 2008 NSSC 325

Applicant's motion to set judgment on the grounds of Respondent's perjury and intentional failure to disclose assets dismissed

June 16, 2009  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Bateman, Saunders and Hamilton JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 NSCA 65  
Docket: CA 304986

Appeal dismissed

September 11, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Biens familiaux - Partage - Demande de l'ex-épouse en annulation de la convention portant sur les biens incorporée dans le jugement de divorce, parce que l'époux aurait commis un parjure et intentionnellement omis de divulguer des biens - Les juridictions inférieures ont-elles commis des erreurs manifestes de fait et de droit et se sont-elles trompées en ne considérant pas la question de savoir si l'époux avait commis une fraude et un parjure en cour?

Les époux se sont mariés en 1996 et se sont séparés en septembre 2003. L'épouse est demeurée dans le foyer conjugal avec le seul enfant du mariage, âgé de huit ans à l'époque. L'époux était le propriétaire et président de S. Jachimowicz Ltd. et avait des intérêts commerciaux dans plusieurs compagnies et biens. Il a fait établir par son comptable des déclarations d'état financier et de biens qui comprenaient des renseignements sur des fiducies familiales qu'il contrôlait. Son comptable a évalué comme nulle la valeur de ces fiducies. Avec son avocat, l'épouse a obtenu une divulgation supplémentaire de renseignements financiers portant sur les biens de l'époux à plusieurs réunions de règlement qui ont eu lieu en 2004. Toutefois, l'avocat de l'épouse a soutenu qu'il était incapable de donner un avis sur la proposition de règlement parce qu'il ne disposait pas suffisamment de renseignements sur le revenu de l'époux, les compagnies qu'il contrôlait ou les biens des fiducies. L'avocat de l'épouse lui a conseillé de ne pas signer de convention de séparation, soulignant que sans l'avis d'un juricomptable, il ne pouvait la conseiller sur le montant des aliments qu'elle devrait recevoir ou sur la question de savoir si le projet de partage des biens était adéquat. Contrairement à ce conseil, l'épouse a accepté les conditions du règlement en novembre 2004 et celles-ci ont été incorporées dans le jugement sur les mesures accessoires. La seule question qui demeurerait à trancher au procès concernait la garde et les droits de visite. Les conditions de cette ordonnance ont elles aussi été incorporées dans le jugement sur les mesures accessoires. Deux ans plus tard, l'épouse a retenu les services d'un autre avocat qui était préoccupé par la valeur des avoirs en fiducie de l'époux. L'épouse a demandé l'annulation du partage des biens, alléguant notamment que l'époux aurait commis un parjure en déposant une fausse déclaration de biens et qu'il aurait intentionnellement omis de divulguer des biens. L'épouse a également allégué que l'époux aurait abusé d'elle au fil des ans, l'amenant à conclure la convention sous la contrainte et sans être pleinement informée.

5 novembre 2008  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse  
(Section de la famille)  
(juge Legere Sers)  
Référence neutre : 2008 NSSC 325

Requête de la demanderesse en annulation de jugement, fondée sur un allégué de parjure de l'intimé et de son omission d'avoir divulgué des biens, rejetée

16 juin 2009  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(juge Bateman, Saunders et Hamilton)  
Référence neutre : 2009 NSCA 65  
N° du greffe : CA 304986

Appel rejeté

11 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33276**            **Ainsley Anthony Drakes v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file an amended notice of application for Leave to Appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C45586, 2009 ONCA 560, dated July 9, 2009, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'un avis modifiée de demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C45586, 2009 ONCA 560, daté du 9 juillet 2009, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Charter of Rights - Search and seizure - Whether search of a condominium was unreasonable and violated s. 8 of the *Charter* - Whether Applicant had a reasonable expectation of privacy in respect to information provided to the police by condominium management and staff - Whether trial judge properly understood and applied the governing test for the determination of state action or agency - Whether curative proviso should have been applied to trial judge's error in drawing an adverse inference from Applicant's silence at trial.

The RCMP suspected that the Applicant and a co-accused were operating a world-wide fraud, an advance fee scam, from a condominium in Toronto. Surveillance of the Applicant led the police to a condominium complex in Toronto. The police tailed the Applicant and determined his parking space in the condominium complex's indoor garage. Then they found out from the condominium's management staff what condominium was associated with that parking space, the residents of the unit, the phone number associated with the unit, descriptions of the cars using the parking space, and the license numbers of those cars. On Friday, July 9, 1999, there was a flood in the unit. The condominium superintendents and management staff entered the condominium. They observed, in plain sight, evidence that the condominium was being used as an office from which financial transactions were being conducted. The management staff called the police. The police took statements and obtained a search warrant. They seized thousands of documents, telephones and fax machines. They also seized documents from financial institutions in Canada, obtained documents from foreign banks through formal requests, and entered evidence from named complainants.

April 8, 2005  
Ontario Superior Court of Justice  
(Epstein J.)

Application to exclude evidence for breach of s. 8 of *Charter* dismissed

January 17, 2006  
Ontario Superior Court of Justice  
(Epstein J.)

Applicant convicted of seven counts of fraud over \$5,000, attempted fraud over \$5,000, possession of proceeds of crime, and laundering money obtained by fraud; Applicant sentenced to 5 years in prison

July 9, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor, MacPherson and Cronk JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 560

Appeals from conviction and sentence dismissed

September 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Fouilles et perquisitions - La perquisition dans un condominium était-elle abusive et contraire à l'art. 8 de la *Charte*? - Le demandeur avait-il une attente raisonnable de vie privée à l'égard des renseignements que la direction et le personnel du condominium ont fournis à la police? - La juge de première instance a-t-elle bien compris et appliqué le critère d'appréciation de l'acte ou du mandat de l'État? - Fallait-il appliquer la disposition réparatrice à l'erreur de la juge de première instance, c'est-à-dire celle d'avoir tiré une conclusion défavorable du silence du demandeur au procès?

La GRC soupçonnait que le demandeur et un coaccusé perpétraient une fraude internationale, à savoir une combine de paiement à l'avance, à partir d'un condominium à Toronto. La surveillance du demandeur a mené les policiers à un condominium à Toronto. Les policiers ont suivi le demandeur et ont localisé son espace de stationnement dans le garage intérieur du condominium. Ils ont ensuite appris du personnel de direction du condominium quelle unité de condominium était associée à cet espace de stationnement, les occupants de l'unité, les numéros de téléphone associés à l'unité, les descriptions de voitures garées dans l'espace de stationnement et les numéros de plaques d'immatriculation de ces voitures. Le vendredi 9 juillet 1999, il y a eu une inondation dans l'unité. Les surintendants et des membres du personnel de direction sont entrés dans le condominium. Ils ont observé, à la vue de tous, que le condominium était utilisé comme bureau à partir duquel des opérations financières étaient effectuées. Le personnel de direction a appelé la police. Les policiers ont recueilli des déclarations et obtenu un mandat de perquisition. Ils ont saisi des milliers de documents, des téléphones et des télécopieurs. Ils ont également saisi des documents provenant d'institutions financières au Canada, ils ont obtenu des documents de banques étrangères par des demandes officielles et ils ont déposé des éléments de preuve de plaignants désignés.

8 avril 2005  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Epstein)

Demande d'exclusion de la preuve pour violation de l'art. 8 de la *Charte* rejetée

17 janvier 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Epstein)

Demandeur déclaré coupable sous sept chefs de fraude de plus de 5 000 \$, de tentative de fraude de plus de 5 000 \$, de possession de produits de la criminalité et de recyclage d'argent obtenu par la fraude; demandeur condamné à cinq ans d'emprisonnement

9 juillet 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges O'Connor, MacPherson et Cronk)  
Référence neutre : 2009 ONCA 560

Appels de la déclaration de culpabilité et de la peine rejetés

29 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33283**                    **Copthorne Holdings Ltd. v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-416-07, 2009 FCA 163, dated May 21, 2009, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-416-07, 2009 CAF 163, daté du 21 mai 2009, est accordée avec dépens suivant l'issue de l'appel.

**CASE SUMMARY**

Taxation - Income tax - Assessment - Tax avoidance - Series of transactions - Whether GAAR applicable to deny tax benefit - Whether there are conflicting trends in the case law arising from a misinterpretation of the Court's statements in *Canada Trustco Mortgage Co. v. Canada*, [2005] 2 S.C.R. 601 with respect to the concept of "series of transactions" as defined in s. 248(10) of the *Income Tax Act* - Interaction of the GAAR with other statutory schemes - Whether the decision of the Federal Court of Appeal creates considerable uncertainty for amalgamations and paid-up capital - Whether the Federal Court of Appeal misdirected itself and erred.

The assessment arose out of a 1995 redemption of preferred shares in the capital of the Applicant, Copthorne Holdings Ltd., that were held by a related non-resident corporation. Because the Applicant believed that the paid-up capital ("PUC"), as defined in s. 89(1), of the redeemed shares was equal to the proceeds that it paid to the non-resident corporation, the Applicant did not withhold any amount of income tax in respect of the redemption proceeds. The Minister of National Revenue applied the General Anti-Avoidance Rule (the "GAAR"), s. 245 of the *Income Tax Act*, to transactions that facilitated the preservation of paid-up capital ("PUC") in respect to certain shares. The Minister determined that the deemed dividend that arose on the 1995 redemption was \$58,325,223 and that 15 percent of that amount should have been withheld by Copthorne III pursuant to s. 215(1). Accordingly, the Minister assessed Copthorne III Part XIII tax in the amount of \$8,748,783.40 pursuant to s. 215(6). In addition, the Minister assessed a penalty of 10 percent of that amount pursuant to s. 227(8). The Tax Court Judge upheld the application of the GAAR and the resulting assessment of the tax, pursuant to s. 215(6), but refused to uphold the assessment of the penalty, pursuant to s. 227(8). In respect to the GAAR assessment, a taxable dividend of \$58,325,223 will be deemed to have been paid by Copthorne III to L.F. Investments, pursuant to s. 84(3), resulting in the amount of \$8,748,783 to be remitted by Copthorne III as withholding tax on this deemed dividend. The Crown did not appeal the decision of the Tax Court Judge with respect to the penalty. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal with costs.

August 28, 2007  
Tax Court of Canada  
(Campbell J.)

Minister's GAAR assessment confirmed; appeal of penalty allowed

May 21, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Desjardins, Evans and Ryer JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 FCA 163

Appeal dismissed with costs

August 19, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Cotisation - Évitement fiscal - Série d'opérations - La DGAÉ est-elle applicable de manière à supprimer un avantage fiscal? - Y a-t-il des courants jurisprudentiels contradictoires découlant d'une mauvaise interprétation des affirmations de la Cour dans l'arrêt *Hypothèques Trustco Canada c. Canada*, [2005] 2 R.C.S. 601

---



relativement au concept de « série d'opérations » définie au par. 248(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*? - Interaction de la DGAÉ avec d'autres régimes prévus par la loi - L'arrêt de la Cour d'appel fédérale crée-t-il une incertitude considérable relativement aux fusions et au capital versé? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle fait erreur sur l'état du droit?

La cotisation découle du rachat, en 1995, d'actions privilégiées du capital-actions de la demanderesse, Copthorne Holdings Ltd., qui étaient détenues par une société liée non résidente. Parce que la demanderesse croyait que le capital versé (« CV »), défini au par. 89(1), des actions rachetées était égal au produit qu'elle avait payé à la société non résidente, la demanderesse n'a pas retenu de montant d'impôt sur le revenu à l'égard du produit de rachat. Le ministre du Revenu a appliqué la disposition générale anti-évitement (la « DGAÉ »), art. 245 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, aux opérations qui facilitaient la conservation du capital versé (« CV ») à l'égard de certaines actions. Le ministre a statué que le dividende réputé qui a découlé du rachat de 1995 était de 58 325 223 \$ et que Copthorne III aurait dû retenir 15 p. 100 de ce montant en vertu du par. 215(1). Par conséquent, le ministre a établi une cotisation en vertu de laquelle Copthorne III devait payer l'impôt de la partie XIII au montant de 8 748 783,40 \$ en vertu du par. 215(6). En outre, le ministre a imposé une pénalité de 10 p. 100 de ce montant en vertu du par. 227(8). La juge de la Cour de l'impôt a confirmé l'application de la DGAÉ et la cotisation fiscale qui en a découlé, en vertu du par. 215(6), mais a refusé de confirmer l'imposition de la pénalité, en vertu du par. 227(8). En ce qui concerne la cotisation fondée sur la DGAÉ, un dividende imposable de 58 325 223 \$ sera réputé avoir été versé par Copthorne III à L.F. Investments, conformément au par. 84(3), et un montant de 8 748 783 \$ devra donc être remis par Copthorne III au titre de la retenue d'impôt sur ce dividende réputé. La Couronne n'a pas interjeté appel de la décision de la juge de la Cour de l'impôt relativement à la pénalité. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel avec dépens.

28 août 2007  
Cour canadienne de l'impôt  
(juge Campbell)

La cotisation du ministre fondée sur la DGAÉ est confirmée; appel de la pénalité accueilli

21 mai 2009  
Cour d'appel fédérale  
(juges Desjardins, Evans et Ryer)  
Référence neutre : 2009 FCA 163

Appel rejeté avec dépens

19 août 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**33312**      **Apotex Inc. v. Merck Frosst Canada Ltd. and Merck Frosst Canada & Co.** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The motion for leave to intervene by the Canadian Generic Pharmaceutical Association is dismissed with costs. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-571-08 and A-580-08, 2009 FCA 187, dated June 4, 2009, is dismissed with costs.

La requête pour permission d'intervenir de la Canadian Generic Pharmaceutical Association est rejetée avec dépens. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-571-08 et A-580-08, 2009 CAF 187, daté du 4 juin 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Intellectual property - Patents - Medicines - Notice of compliance - Patentee commencing unsuccessful prohibition proceedings against generic drug manufacturer - Statutory stay delaying generic's market entry - Generic's action for damages under s. 8 of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* - Scope of remedy available - Disgorgement of patentee's profits and loss of permanent market share - Whether the lower courts failed to consider words

of s. 8 in light of their purpose, the objectives of the *Regulations*, the remedial provisions, the enabling legislation and the commercial realities of the market in which the parties compete.

The Respondents (collectively, “Merck”) received a notice of compliance (“NOC”) to market alendronate, a drug used primarily in the treatment of osteoporosis, on February 4, 2002. Apotex Inc. (“Apotex”), a generic drug manufacturer, filed an Abbreviated New Drug Submission for alendronate on February 7, 2003 and sent a notice of allegation to Merck, alleging that Merck’s ‘595 patent for alendronate was invalid for a number of reasons. Merck commenced proceedings in the Federal Court to prohibit the Minister of Health from issuing a NOC to Apotex. On February 3, 2004, the Minister sent a letter to Apotex advising that its application for the issuance of the NOC was approved, but would be held in abeyance pending the outcome of the prohibition proceedings. On May 26, 2005, the Federal Court dismissed Merck’s prohibition application. The next day, the Minister issued a NOC to Apotex permitting it to sell its Apo-alendronate in Canada. On July 5, 2005, Apotex instituted this action in the Federal Court pursuant to s. 8 of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, S.O.R./93-133, claiming damages for losses suffered during the prohibition period from February 3, 2004 to May 27, 2005. The Federal Court considered a number of preliminary issues submitted by the parties. Merck argued that s. 8 of the *PM(NOC) Regulations* was *ultra vires* the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, as amended; outside of the competence of the Federal Court to hear and determine, and outside of Parliament’s constitutional authority. Apotex argued that under s. 8, it could claim compensation for future losses of permanent market share and that it was entitled to the disgorgement of the profits earned by Merck.

October 21, 2008  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Hughes J.)

Federal Court having jurisdiction to determine actions under s. 8 of the *Regulations*; s. 8 properly enabled and *intra vires*; Apotex not entitled to a disgorgement of Merck’s profits; Apotex entitled to recover lost profits calculated from February 3, 2004 to May 26, 2005; Apotex entitled to recover for loss of permanent loss of market share

June 4, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Noël, Ryer and Layden-Stevenson J.J.A.)  
Neutral citation: 2009 FCA 187  
Dockets: A-571-08 and A-580-08

Merck’s appeal granted on the issue of Apotex’s ability to claim for future losses; otherwise appeal dismissed; Apotex’s cross-appeal on the issue of disgorgement of profits dismissed

September 2, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 30, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion for intervention filed by Canadian Generic Pharmaceutical Association

October 1, 2009  
Supreme Court of Canada

Merck’s conditional application for leave to cross-appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Propriété intellectuelle - Brevets - Médicaments - Avis de conformité - Le breveté a introduit sans succès une demande d’interdiction contre un fabricant de médicaments génériques - Suspension légale retardant la mise en marché du médicament générique - Action en dommages-intérêts du fabricant de génériques en vertu de l’art. 8 du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* - Portée de la réparation susceptible d’être accordée - Restitution des bénéfices du breveté et perte permanente d’une part de marché - Les juridictions inférieures ont-elles omis de considérer le texte de l’art. 8 à la lumière de son objet, des objectifs du règlement, des dispositions réparatrices, de la loi habilitante et des réalités commerciales du marché dans lequel les parties se font concurrence?

---

Le 4 février 2002, les intimées (collectivement, « Merck ») ont reçu un avis de conformité (« AC ») les autorisant à commercialiser l'alendronate, un médicament employé surtout dans le traitement de l'ostéoporose. Le 7 février 2003, Apotex Inc. (« Apotex »), un fabricant de médicaments génériques, a déposé une présentation abrégée de drogue nouvelle pour l'alendronate et a envoyé un avis d'allégation à Merck, alléguant que le brevet 595 de Merck était invalide pour un certain nombre de raisons. Merck a introduit une instance en Cour fédérale visant à faire interdire au ministre de la Santé de délivrer un AC à Apotex. Le 3 février 2004, le ministre a envoyé à Apotex une lettre l'informant que sa demande de délivrance d'AC avait été approuvée, mais qu'elle serait laissée en suspens en attendant qu'il soit statué sur la demande d'interdiction. Le 26 mai 2005, la Cour fédérale a rejeté la demande d'interdiction de Merck. Le lendemain, le ministre a délivré un AC à Apotex, l'autorisant à vendre son Apo-alendronate au Canada. Le 5 juillet 2005, Apotex a introduit la présente action en Cour fédérale en vertu de l'art. 8 du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, D.O.R.S./93-133, pour le recouvrement de dommages-intérêts pour les pertes subies pendant la période d'interdiction, du 3 février 2004 au 27 mai 2005. La Cour fédérale a considéré un certain nombre de questions préliminaires présentées par les parties. Merck a plaidé que l'art. 8 du *Règlement* allait au-delà de ce qu'autorise la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4 et modifications, que la Cour fédérale n'avait pas compétence pour instruire une action fondée sur cet article et que celui-ci va au-delà de la compétence constitutionnelle du Parlement. Apotex a plaidé qu'en vertu de l'art. 8, elle pouvait demander une indemnité des pertes futures au titre de la perte permanente d'une part de marché et qu'elle avait droit à la restitution des profits de Merck.

21 octobre 2008  
Cour fédérale  
(juge Hughes)

La Cour fédérale a compétence pour statuer sur les actions fondées sur l'art. 8 du *Règlement*; l'art. 8 a été valablement promulgué et entre dans les compétences constitutionnelles du Parlement fédéral; Apotex n'a pas droit à la restitution des profits de Merck; Apotex a droit au recouvrement du manque à gagner calculé du 3 février 2004 au 26 mai 2005; Apotex a droit au recouvrement pour la perte permanente d'une part de marché

4 juin 2009  
Cour d'appel fédérale  
(juges Noël, Ryer et Layden-Stevenson)  
Référence neutre : 2009 FCA 187  
N<sup>os</sup> de greffe : A-571-08 et A-580-08

Appel de Merck accueilli sur la question de la possibilité pour Apotex de recouvrer les pertes futures; appel rejeté par ailleurs; appel incident d'Apotex sur la question de la restitution des profits rejeté

2 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Requête en intervention de l'Association canadienne du médicament générique

1<sup>er</sup> octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident de Merck déposée

**33324**      **Faruk Manjra v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file an amended notice of application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46191, 2009 ONCA 485, dated June 15, 2009, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'un avis modifié de demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46191, 2009 ONCA 485, daté du 15 juin 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Evidence - Expert evidence - Forensic DNA analysis - Curative proviso - Whether expert testimony in respect of the use of a DNA report must accompany a DNA report in order to assist the Court regarding the use of the DNA evidence - Whether Court of Appeal for Ontario erred in applying curative proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

June 27, 2006  
Ontario Superior Court of Justice  
(Mossip J.)

Convictions for sexual assault and sexual interference, sentence to 17 months in custody and 24 months' probation

June 15, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, MacPherson and Armstrong JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 485

Appeal from conviction and sentence dismissed

September 14, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 16, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to serve and file amended notice of application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Preuve - Preuve d'expert - Analyse génétique - Disposition réparatrice - Le témoignage d'expert au sujet de l'utilisation d'un rapport ADN doit-il accompagner le rapport pour aider le tribunal quant à l'utilisation de la preuve génétique? - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle fait erreur en appliquant la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)(b)(iii) du *Code criminel*?

27 juin 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Mossip)

Déclarations de culpabilité pour agression sexuelle et contacts sexuels, peine de 17 mois de détention et de 24 mois de probation

15 juin 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Feldman, MacPherson et Armstrong)  
Référence neutre : 2009 ONCA 485

Appel contre les déclarations de culpabilité et la peine rejeté

14 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

16 novembre 2009  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt  
de l'avis modifié de demande d'autorisation d'appel  
déposée

---

33326            **Donald Wayne Nichols v. Warner, Scarborough, Herman & Harvey, Karl F. Warner, G.W. Kent  
Scarborough and Stephen Herman** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035493, 2009 BCCA 277, dated June 17, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035493, 2009 BCCA 277, daté du 17 juin 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Barristers and solicitors - Whether a lawyer's failure to conduct legal research as to the correct state of the law of occupier's liability is consistent with the standard of care required of reasonably prudent solicitors, in accordance with the decision of the Supreme Court of Canada in *Central Trust v. Rafuse*, [1986] 2 S.C.R. 147 - Whether the trial judge erred in relying on hearsay evidence, for the truth of its content, in preference to *viva voce* evidence - Whether the trial judge, contrary to the document agreement, erred in relying on *prima facie* evidence that was rebutted by *viva voce* evidence - Whether failure to post a correct speed advisory is a breach of the duty of care on the part of the municipality in accordance with *Housen v. Nikolaisen*, [2002] 2 S.C.R. 235 - Whether the trial judge failed to apply the law with respect to the issue of ordinary care in accordance with *Housen v. Nikolaisen*.

Donald Nichols was seriously injured in an accident that occurred when he was riding his motorcycle on Yale Road in Chilliwack. After he rounded a curve, his cycle left the road and he hit a telephone pole. His leg was severely injured and had to be amputated. His action against the District of Chilliwack (the "First Action") was settled for \$5,000 after discovery. Nichols then sued the Respondents, his lawyers, arguing that they were negligent in not suing either BC Tel (now Telus), the owner of the pole, or the District of Chilliwack.

The trial judge dismissed the action against the solicitors, finding that they had met their standard of care. In her view, it was unlikely that Nichols would have succeeded in a suit against the telephone company. Nichols' appeal to the British Columbia Court of Appeal was dismissed.

September 18, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Ross J.)

Action dismissed

June 17, 2009  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Finch C.J. and Saunders and Lowry JJ.A.)

Appeal dismissed

September 15, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Avocats et procureurs - L'avocat qui ne fait pas de recherches sur l'état du droit de la responsabilité de l'occupant satisfait-il à la norme de diligence imposée aux avocats raisonnablement prudents, conformément à l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Central Trust c. Rafuse*, [1986] 2 R.C.S. 147? - La juge de première instance a-t-elle eu tort de s'appuyer sur une preuve par oui-dire pour établir la véracité de son contenu, de préférence à un témoignage de vive voix? - La juge de première instance, contrairement à l'entente relative aux documents, a-t-elle eu tort de s'appuyer sur une preuve *prima facie* qui a été réfutée par un témoignage de vive voix? - Le fait de ne pas avoir affiché un avertissement de vitesse est-il une violation de l'obligation de diligence de la part de la municipalité conformément à l'arrêt *Housen c. Nikolaisen*, [2002] 2 R.C.S. 235? - La juge de première instance a-t-elle omis d'appliquer le droit à l'égard de la question des précautions normales conformément à l'arrêt *Housen c. Nikolaisen*?

Donald Nichols a été grièvement blessé dans un accident survenu alors qu'il conduisait sa motocyclette sur le chemin Yale, à Chilliwack. Après avoir pris un virage, sa moto a quitté la route et il a percuté un poteau téléphonique. Il subi une blessure grave à la jambe et on a dû l'amputer. Son action contre le district de Chilliwack (la « première action ») a été réglée pour 5 000 \$ après l'enquête préalable. Monsieur Nichols a ensuite poursuivi les intimés, ses avocats, plaidant qu'ils avaient été négligents en ne poursuivant pas BC Tel (maintenant Telus), le propriétaire du poteau, ou le district de Chilliwack.

La juge de première instance a rejeté l'action contre les avocats, concluant qu'ils s'étaient acquittés de leur obligation de diligence. À son avis, il était peu probable que M. Nichols aurait eu gain de cause dans une action contre la compagnie de téléphone. L'appel de M. Nichols à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a été rejeté.

18 septembre 2007  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Ross) Action rejetée

17 juin 2009  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(juge en chef Finch et juges Saunders et Lowry) Appel rejeté

15 septembre 2009  
Cour suprême du Canada Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33335** **Jacobs Canada Inc. and McDermott Incorporated v. Iroquois Falls Power Corp., Chubb Insurance Company of Canada and American Home Assurance Company** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49684, 2009 ONCA 517, dated June 25, 2009, is dismissed with costs to the respondent Iroquois Falls Power Corp.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49684, 2009 ONCA 517, daté du 25 juin 2009, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Iroquois Falls Power Corp.

### CASE SUMMARY

Civil procedure - Pleadings - Motion to amend statement of claim under Rule 26.01 of the Ontario *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194 - Whether the amendment would cause non-compensable prejudice to the defendants - Whether a finding of actual prejudice to the defendants' right to a fair trial in respect of a new cause of action sought to

---

be added by amendment, is a permissible basis for refusing leave to amend, whether or not the prejudice found, is linked to the request for leave to amend.

A predecessor to the Applicant Jacobs Canada Inc. designed and built an electrical cogeneration plant for the predecessor of the Respondent, Iroquois Falls Power Corp. (“Iroquois”). When cracks were discovered in two components of the plant, Iroquois sued the defendants for damages for faulty design. That claim was dismissed by summary judgment. Iroquois then sought to amend its statement of claim to claim damages for breach of contractual warranty. Although the defendants acknowledged that, for the purposes of the motion, the limitation period had not expired, the motion judge refused to permit the amendment on the basis that the amendment would cause non-compensable prejudice to the defendants, and that the amendment would require Iroquois to withdraw an admission in its original statement of claim. Iroquois appealed that decision.

October 30, 2008 Ontario Superior Court of Justice (Jennings J.)	Respondent’s motion to amend its statement of claim dismissed
June 25, 2009 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Moldaver and MacPherson JJ.A.) Neutral citation: 2009 ONCA 517	Appeal allowed, lower court order set aside, and motion to amend statement of claim granted
September 22, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile - Actes de procédure - Motion visant la modification de la déclaration en vertu de la règle 26.01 des *Règles de procédure civile* de l’Ontario, R.R.O. 1990, Règl. 194 - La modification causerait-elle un préjudice non indemnisable aux défenderesses? - Une constatation de préjudice réel au droit des défenderesses à un procès équitable à l’égard d’une nouvelle cause d’action que l’on cherche à ajouter par modification est-elle un motif valable pour refuser l’autorisation de modification, que le préjudice constaté soit lié ou non à la demande d’autorisation de modification?

Une société remplacée par la demanderesse Jacobs Canada Inc. a conçu et fabriqué une centrale de cogénération d’électricité pour la société remplacée par l’intimée, Iroquois Falls Power Corp. (« Iroquois »). Lorsque des fissures ont été découvertes dans deux éléments de la centrale, Iroquois a poursuivi les défenderesses en dommages-intérêts pour vice de conception. La demande a été rejetée par jugement sommaire. Iroquois a alors cherché à modifier sa déclaration pour demander des dommages-intérêts pour violation de garantie contractuelle. Bien que les défenderesses aient reconnu que, pour les fins de la motion, le délai de prescription n’était pas échu, le juge saisi de la motion a refusé d’autoriser la modification du fait que la modification causerait un préjudice non indemnisable aux défenderesses et que la modification obligerait Iroquois à retirer une admission de sa déclaration initiale. Iroquois a interjeté appel de cette décision.

30 octobre 2008 Cour supérieure de justice de l’Ontario (juge Jennings)	Motion de l’intimée visant la modification de sa déclaration rejetée
25 juin 2009 Cour d’appel de l’Ontario (juges Laskin, Moldaver et MacPherson) Référence neutre : 2009 ONCA 517	Appel accueilli, ordonnance de la juridiction inférieure annulée et motion visant la modification de la déclaration accueillie

22 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**33344**            **Mastercraft Group Inc., 188 Eglinton Inc., 188 Lofts Inc., Bruce C. Greenberg, Lomico 188 Inc. and S-99 Limited v. Metropolitan Toronto Condominium Corporation No. 1250** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46857, 2009 ONCA 584, dated July 23, 2009, is dismissed with costs in accordance with the Tariff.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46857, 2009 ONCA 584, daté du 23 juillet 2009, est rejetée avec dépens selon le montant qui sera établi conformément au Tarif.

CASE SUMMARY

Property – Real property – Condominiums – Declarations – Purchase and Sale – Whether applicants breached obligation to lease parking spaces at market rates – Whether applicants obliged to renovate parking garage – Whether heating, ventilating and air conditioning equipment common elements or subject to valid lease.

188 Eglinton Inc. purchased a commercial building into residential condominiums. It held some floors in trust for 188 Lofts Inc. and residential units on those floors were sold to purchasers. In 1999, 188 Eglinton Inc. registered a Declaration pursuant to the *Condominium Act*, R.S.O. 1990, c.26, naming itself as the Declarant, thus creating the respondent condominium corporation and dividing the freehold into condominium units and common elements. Disputes developed between the respondent and the applicants.

February 20, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Pitt J.)

188 Eglinton Inc. declared sole Declarant; 188 Eglinton Inc. breached obligation to lease parking spaces at market rates to original purchasers of condominium units; Lomico 188 Inc. shall lease parking spaces to original purchasers at market rates to be negotiated or settled by arbitration; \$1,856,217.50 damages and pre-judgment interest awarded to S-99 Limited for breach of lease Damages not awarded to respondent for cost to repair underground parking garage.

October 9, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Pitt J., endorsement)

Words "original purchasers" amended to state "unit owners" in declaration and order concerning leasing of parking spaces

July 23, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Winkler, Goudge, Epstein JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 745

Declaration Lomico 188 Inc. is a Declarant; declaration right to rent a parking unit is an easement appurtenant to each residential unit; declaration 188 Eglinton Inc. and Lomico 188 Inc. breached agreements of purchase and sale by failing to rent parking spaces at market rate and market rate to be determined by reference; declaration 188 Lofts Inc. breached agreements of purchase and sale by failing to repair underground parking garage, damages to be determined by agreement or reference; declaration lease of heating, ventilating and air conditioning equipment null and void and equipment part of common elements.



September 25, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Biens – Biens réels – Condominiums – Déclarations – Achat et vente – Les demanderesse ont-elles violé l'obligation de louer des espaces de stationnement aux taux du marché? – Les demanderesse sont-elles obligées de rénover un garage de stationnement? – Les appareils de chauffage, de ventilation et de climatisation sont-ils des éléments communs ou font-ils l'objet d'un bail valide?

188 Eglinton Inc. a acheté un édifice commercial et y a aménagé des condominiums. Elle a détenu quelques étages en fiducie pour 188 Lofts Inc. et les parties privatives résidentielles sur ces étages ont été vendues à des acheteurs. En 1999, 188 Eglinton Inc. a enregistré une déclaration en vertu de la *Loi sur les condominiums*, L.R.O. 1990, ch.26, se constituant déclarant, créant ainsi l'association condominiale intimée et divisant le domaine franc en parties privatives et en parties communes. Des différends sont nés entre l'intimée et les demanderesse.

20 février 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Pitt)

188 Eglinton Inc. est déclarée unique déclarant; 188 Eglinton Inc. a violé l'obligation de louer des espaces de stationnement aux taux du marché aux acheteurs initiaux de parties privatives; Lomico 188 Inc. doit louer des espaces de stationnement aux acheteurs initiaux aux taux du marché négociés ou réglés par arbitrage; la somme de 1 856 217,50 \$ en dommages-intérêts et en intérêts avant jugement est accordée à S-99 Limited pour violation de bail; des dommages-intérêts ne sont pas accordés à l'intimée pour le coût de réparation du garage de stationnement souterrain.

9 octobre 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Pitt J., certificat)

Dans le jugement déclaratoire et l'ordonnance concernant le louage des espaces de stationnement, les mots « acheteurs initiaux » sont remplacés par les mots « propriétaires des parties privatives »

23 juillet 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Winkler, Goudge et Epstein)  
Référence neutre : 2009 ONCA 745

Jugement déclarant que Lomico 188 Inc. est un déclarant; jugement déclarant que le droit de louer une unité de stationnement est une servitude rattachée à chaque partie privative résidentielle; jugement déclarant que 188 Eglinton Inc. et Lomico 188 Inc. ont violé des contrats d'achat et de vente en ne louant pas des espaces de stationnement au taux du marché qui devra être fixé par renvoi; jugement déclarant que 188 Lofts Inc. a violé des contrats d'achat et de vente en ne réparant pas un garage de stationnement souterrain, les dommages-intérêts seront déterminés par accord ou par renvoi; jugement déclarant que le bail d'appareils de chauffage, de ventilation et de climatisation est nul et que ces appareils sont des parties communes.

25 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33351**      **ARAM Systems Ltd. v. NovAtel Inc. and Patrick C. Fenton** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0801-0214-AC, 2009 ABCA 262, dated July 31, 2009, is dismissed with costs.

---

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0801-0214-AC, 2009 ABCA 262, daté du 31 juillet 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Intellectual property - Patents - Inventorship - Foreign law - Under American law, how at law is inventorship of an invention determined, and what are permissible and impermissible approaches to determining this issue? - Where a putative inventor disclosed an idea to third parties in the course of investigating possible commercial dealings with the third party, is it an error of law to presume that those communications rendered the idea public information and not subject to a duty of confidence, and thus conclude the putative inventor's ideas could not form an invention or be patentable and thus he could not be an inventor?

In the spring of 2002, after reading an article about innovative uses for GPS, David Heidebrecht conceived of using GPS to collect seismic data for hydrocarbon exploration. He thought that using multiple GPS receivers would fill in areas with weak signals, giving superior timing and positioning information. He assigned his rights to his employer, ARAM Systems Ltd., and applied for a patent for using GPS to deal with timing issues in seismic systems. It does not mention the positioning or refer to neighbour assist concept.

In its search for a low-cost GPS receiver, Heidebrecht and Fenton met in June 2003. Heidebrecht communicated his idea to NovAtel and Fenton, who began working on a proposal for using assisted GPS for the timing and positioning of seismic data acquisition. He told Heidebrecht that he intended to apply for a provisional patent and sent the proposal to Heidebrecht for his comments, which were received a few months later. Fenton's proposal formed the substance of a patent application. It was granted on October 3, 2006.

ARAM claimed that NovAtel wrongfully derived the patent from Heidebrecht, breached a non-disclosure agreement entered into by the parties at that meeting, and breached its duty of confidentiality; NovAtel counterclaimed in respect of both ownership of the patent and breach of the non-disclosure agreement. The action was dismissed, as was ARAM's appeal.

July 23, 2008  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Macleod J.)  
Neutral citation: 2008 ABQB 441

Action dismissed

July 31, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Conrad, Watson and Rowbotham JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ABCA 262

Appeal dismissed

September 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle - Brevets - Paternité de l'invention - Droit étranger - En vertu du droit américain, comment détermine-t-on la paternité d'une invention et quelles sont les méthodes permises et non permises pour trancher cette question? - Lorsqu'un présumé inventeur a divulgué une idée à un tiers dans le cours de démarches exploratoires visant la conclusion d'éventuelles opérations commerciales avec le tiers, est-ce une erreur de droit que de présumer que par ces communications, l'idée est devenue un renseignement public non soumis à une obligation de confidentialité, et donc de conclure que les idées du présumé inventeur ne pouvaient constituer une invention ou être brevetables, si bien qu'il ne pouvait pas être un inventeur?

---

Au printemps 2002, après avoir lu un article sur des utilisations novatrices du GPS, David Heidebrecht a conçu l'utilisation du GPS pour recueillir des données sismiques pour la prospection de gisements d'hydrocarbures. Il pensait que l'utilisation de plusieurs récepteurs GPS remplirait des zones de signaux faibles, donnant de meilleurs renseignements de chronologie et de positionnement. Il a cédé ses droits à son employeur, ARAM Systems Ltd., et a demandé un brevet portant sur l'utilisation du GPS pour traiter des questions de chronologie dans les systèmes sismiques. Il n'est pas fait mention de positionnement ou du concept d'assistance voisin.

Dans sa recherche de récepteur GPS à faible coût, MM. Heidebrecht et Fenton se sont rencontrés en juin 2003. Monsieur Heidebrecht a communiqué son idée à NovAtel et à M. Fenton, qui a commencé à travailler sur une proposition pour l'utilisation d'un GPS assisté pour la chronologie et le positionnement de l'acquisition des données sismiques. Il a dit à M. Heidebrecht qu'il entendait demander un brevet provisoire et a envoyé la proposition à M. Heidebrecht pour ses commentaires qui ont été reçus quelques mois plus tard. La proposition de M. Fenton constituait le fond de la demande de brevet. La demande a été accueillie le 3 octobre 2006.

ARAM a allégué que NovAtel avait illicitement obtenu le brevet de M. Heidebrecht, violé un accord de non-divulgence conclu par les parties à cette réunion et violé son obligation de confidentialité; NovAtel a présenté une demande reconventionnelle à l'égard de la propriété du brevet et de la violation de l'accord de non-divulgence. L'action a été rejetée, tout comme l'appel d'ARAM.

23 juillet 2008  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(juge Macleod)  
Référence neutre : 2008 ABQB 441

Action rejetée

31 juillet 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(juges Conrad, Watson et Rowbotham)  
Référence neutre : 2009 ABCA 262

Appel rejeté

29 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33366**      **Utilities Consumer Advocate v. ATCO Gas and Pipelines Ltd. - and - Alberta Utilities Commission and Alberta Energy and Utilities Board** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Numbers 0701-0325-AC and 0801-0244-AC, 2009 ABCA 246, dated June 30, 2009, is dismissed with costs to the respondent ATCO Gas and Pipelines Ltd.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéros 0701-0325-AC et 0801-0244-AC, 2009 ABCA 246, daté du 30 juin 2009, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée ATCO Gas and Pipelines Ltd.

**CASE SUMMARY**

Legislation - Interpretation - Administrative law - Boards and tribunals - Jurisdiction - Judicial review - Where the owner of a gas utility changes the use of an asset so that it is removed from the rate base, does that constitute a "disposition" requiring the approval of the Alberta Utilities Commission under s. 26 of the *Gas Utilities Act*, R.S.A. 2000, c. G-5 - Proper interpretation of s. 101(2)(d) of the *Public Utilities Act*, R.S.A. 2000, c. P-45.

---

ATCO Gas and Pipelines Ltd. (“ATCO Gas”) filed a general rate application with the Alberta Energy and Utilities Board (the “Board”) seeking approval of its revenue requirements for the 2008 and 2009 test years. The application included a proposal to exclude from the rate calculations, certain salt cavern assets which had historically been included in ATCO Gas’s rate base but which ATCO Gas stated were not and would not for the foreseeable future be used for the regulated transmission service. The Board found that any removal of an asset from the rate base constituted a “disposition” requiring prior Board approval pursuant to s. 26 of the *Gas Utilities Act*, and ordered ATCO Gas to include the assets in its application and rate calculations. When this decision was reconfirmed by an order of the Alberta Utilities Commission (the “Commission”), ATCO Gas appealed both orders.

June 30, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Côté, McFadyen and Rowbotham JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ABCA 246

Appeals allowed in part

September 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Législation - Interprétation - Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Compétence - Contrôle judiciaire - Lorsque le propriétaire d’un service de distribution de gaz modifie l’utilisation d’un bien de sorte qu’il est retiré de la base tarifaire, s’agit-il d’une aliénation (*disposition*) que doit autoriser l’Alberta Utilities Commission en vertu de l’art. 26 de la *Gas Utilities Act*, R.S.A. 2000, ch. G-5? - Bonne interprétation de l’al. 101(2) d) de la *Public Utilities Act*, R.S.A. 2000, ch. P-45.

ATCO Gas and Pipelines Ltd. (« ATCO Gas ») a déposé une demande générale d’approbation de tarifs à l’Alberta Energy and Utilities Board (l’« Office ») sollicitant l’autorisation de ses revenus nécessaires pour les exercices de référence 2008 et 2009. La demande comprenait une proposition d’exclure du calcul des tarifs certains biens, à savoir des cavernes de sel, qui avaient historiquement été inclus dans la base tarifaire d’ATCO Gas mais qui, selon ATCO Gas, n’étaient pas utilisés dans le service de transmission réglementé et n’allaient pas l’être dans un avenir prévisible. L’Office a conclu que tout retrait d’un bien de la base tarifaire constituait une aliénation (*disposition*) que doit autoriser l’Office en vertu de l’art. 26 de la *Gas Utilities Act*, et a ordonné à ATCO Gas d’inclure le bien dans sa demande et dans les calculs de tarification. Lorsque cette décision a été confirmée par une ordonnance de l’Alberta Utilities Commission (la « Commission »), ATCO Gas a interjeté appel des deux ordonnances.

30 juin 2009  
Cour d’appel de l’Alberta (Calgary)  
(juges Côté, McFadyen et Rowbotham)  
Référence neutre : 2009 ABCA 246

Appels accueillis en partie

29 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

---

**33406**      **Edward Burke Hudson v. Attorney General of Canada** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1565, 2009 SKCA 108, dated September 21, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1565, 2009 SKCA 108, daté du 21 septembre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Criminal law - Fundamental justice - Whether s. 117.03 of the *Criminal Code* which requires guns to be licensed violates ss. 7 and 26 of the *Charter*? - Whether the Court of Appeal erred in upholding the validity of s. 117.03 of the *Criminal Code* by failing to recognize the vital, important constitutional status of the *English Declaration of Rights, 1689* - Whether the Court of Appeal erred by failing to recognize that armed self-defence is an inalienable natural right or a fundamental norm that Parliament cannot unreasonably limit - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7, 26.

The Applicant was secretary for the Canadian Unregistered Firearms Association and involved in a campaign of "peaceful, nonviolent civil noncompliance to the *Firearms Act*". As part of his campaign, he and an associate organized a hunting trip and firearm demonstration. He advised the RCMP of the proposed event and informed them that he would discharge an unlicensed firearm. An officer attended the event and seized the Applicant's unlicensed shotgun pursuant to s. 117.03 of the *Criminal Code*. The Applicant was not charged with an offence under the *Firearms Act* or the *Criminal Code*.

December 6, 2005  
Provincial Court of Saskatchewan  
(Orr J.)

Forfeiture of the seized shotgun ordered pursuant to s. 117.03(3) of the *Criminal Code*

December 12, 2007  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(Gabrielson J.)  
Neutral citation: 2007 SKQB 455

Application pursuant to Rule 664 of Queen's Bench Rules dismissed

September 21, 2009  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Klebus, Sherstobitoff and Smith JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 SKCA 108

Appeal dismissed

November 4, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit criminel - Justice fondamentale - L'article 117.03 du *Code criminel* qui oblige l'enregistrement des armes à feu viole-t-il les art. 7 et 26 de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de confirmer la validité de l'art. 117.03 du *Code criminel* en ne reconnaissant pas le statut constitutionnel essentiel et important du *Bill of Rights* anglais de 1689? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas reconnaître que la légitime défense armée est un droit naturel inaliénable ou une norme fondamentale que le Parlement ne saurait abusivement limiter? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7, 26.

Le demandeur était secrétaire de la Canadian Unregistered Firearms Association et a pris part à une campagne d' [TRADUCTION] « inobservation pacifique et non violente de la *Loi sur les armes à feu* ». Dans le cadre de sa campagne, lui et un associé ont organisé une partie de chasse et une démonstration d'armes à feu. Il a informé la GRC de l'événement projeté et l'a informée qu'il allait décharger une arme à feu non enregistrée. Un agent a assisté à l'événement et a saisi le fusil de chasse non enregistré du demandeur en application de l'art. 117.03 du *Code criminel*. Le demandeur n'a pas été accusé d'une infraction en vertu de la *Loi sur les armes à feu* ou du *Code criminel*.

---

6 décembre 2005  
Cour provinciale de la Saskatchewan  
(juge Orr)

Confiscation du fusil de chasse saisi en vertu du par.  
117.03(3) du *Code criminel*

12 décembre 2007  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(juge Gabrielson)  
Référence neutre : 2007 SKQB 455

Demande en vertu de la règle 664 du Cour du Banc de la  
Reine rejetée

21 septembre 2009  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(juges Klebuc, Sherstobitoff et Smith)  
Référence neutre : 2009 SKCA 108

Appel rejeté

4 novembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33407**      **Meagan McLellan and Cellex-C International Inc. v. Patricia Fern Martin** (Ont.) (Civil) (By  
Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48949/M37521, 2009 ONCA 657, dated September 17, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48949/M37521, 2009 ONCA 657, daté du 17 septembre 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure - Abuse of process - Action dismissed as being frivolous, vexatious and an abuse of process - Scope of abuse of process doctrine - Whether person is barred by doctrine of abuse of process from bringing action against another for false and defamatory statements because of a prior action that was settled where that prior action was for breach of contract.

The Applicants brought an action against the Respondent, their former employee, for statements she made as to alleged irregularities in the Applicants' affairs. This was the second action they had brought against the Respondent. The first action was settled and the Applicants provided the Respondent with a broadly worded release.

The motion judge dismissed the action as being frivolous, vexatious and an abuse of process. The Court of Appeal upheld that decision.

May 30, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Chapnik J.)

Motion for an order dismissing or permanently staying  
action allowed; Applicants' action dismissed

September 17, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Sharpe, Gillese and LaForme JJ.A.)

Appeal dismissed

November 5, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Procédure civile - Abus de procédure - Action rejetée parce que jugée frivole, vexatoire et un abus de procédure - Portée de la doctrine de l'abus de procédure - La doctrine de l'abus de procédure empêche-t-elle une personne d'intenter une action contre une autre pour déclarations fausses et diffamatoires parce qu'une action antérieure en violation de contrat a été réglée?

Les demanderesses ont intenté une action contre l'intimée, leur ex-employée, pour des déclarations qu'elle a faites quant à des irrégularités présumées touchant les affaires des demanderesses. Il s'agissait de la deuxième action qu'elles avaient intentée contre l'intimée. La première action a été réglée et les demanderesses ont fourni à l'intimée une décharge rédigée en termes très généraux.

Le juge saisi de la motion a rejeté l'action parce que frivole, vexatoire et un abus de procédure. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

30 mai 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Chapnik)

Motion visant à obtenir une ordonnance de rejet ou de suspension permanente de l'action, accueillie; action des demanderesses, rejetée

17 septembre 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Sharpe, Gillese et LaForme)

Appel rejeté

5 novembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33421**      **Adrian Paul v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C42878, 2009 ONCA 443, dated May 28, 2009, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C42878, 2009 ONCA 443, daté du 28 mai 2009, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Criminal law - Evidence - Whether the three-part test for alibi evidence, and for exculpatory evidence from the accused, applies to any criminal case in which there is specific evidence which, if accepted or raised a reasonable doubt must necessarily result in an acquittal - Whether there are exceptions to the general rule that the doctrine of proof beyond a reasonable doubt cannot be applied to individual items of evidence - Whether the evidence in support of deliberate fabrication must be independent of the evidence relied upon to prove falsity - Whether statements by an accused which are tendered by the Crown at trial must be treated by the jury as the functional equivalent of evidence from the accused under oath - Whether the Court of Appeal erred in equating the proposed defence evidence pointing to an alternate suspect in the homicide, with a direct attack by the Applicant on the credibility of Crown witnesses, for the purpose of determining

---

whether to prohibit the Crown from cross-examining the Applicant on his criminal record - Whether some aspects of the judgment of this Honourable Court in *Corbett v. The Queen* ought to be considered in light of the judgment in *Noël v. The Queen*.

The deceased had been canvassing the Applicant's apartment building for the Toronto Star. Upon finishing, she went missing and her body was found on the fifth floor landing of the stairwell. She had died of manual strangulation. DNA evidence was found on her body. The Applicant was charged with first degree murder in 1998. He was convicted in 1999 and on appeal, a new trial was ordered. In 2004 he was again convicted for first degree murder. The appeal was dismissed.

March 29, 2004  
Ontario Superior Court of Justice  
(Trafford J.)

Applicant convicted by jury of first degree murder

May 28, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Armstrong and Juriansz JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 443

Appeal dismissed

November 13, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time and application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Preuve - Le critère à trois volets portant sur la preuve d'alibi et la preuve exculpatoire de l'accusé s'applique-t-il à toute affaire criminelle dans laquelle il y a un élément de preuve particulier qui, si elle acceptée ou soulève un doute raisonnable, doit nécessairement donner lieu à un acquittement? - Y a-t-il des exceptions à la règle générale selon laquelle la doctrine de la preuve hors de tout doute raisonnable ne peut être appliquée à des éléments de preuve en particulier? - La preuve au soutien de la fabrication délibérée doit-elle être indépendante de la preuve sur laquelle on s'appuie pour prouver la fausseté? - Le jury doit-il traiter les déclarations d'un accusé mises en preuve par le ministère public au procès comme s'il s'agissait de la preuve de l'accusé sous serment? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'assimiler la preuve projetée de la défense, indiquant qu'un autre suspect aurait commis l'homicide, à une attaque directe par le demandeur sur la crédibilité des témoins du ministère public, afin de trancher la question de savoir s'il y avait lieu d'interdire au ministère public de contre-interroger le demandeur au sujet de son casier judiciaire? - Certains aspects de l'arrêt de cette Cour dans l'affaire *Corbett c. La Reine* devaient-ils être considérés à la lumière de l'arrêts *Noël c. La Reine*?

La défunte faisait du porte-à-porte dans l'immeuble d'habitation du demandeur pour le compte du Toronto Star. Elle a été portée disparue et son corps a été retrouvé au palier du cinquième étage de la cage d'escalier. Elle est morte étranglée. Une preuve d'ADN a été retrouvée sur son corps. Le demandeur a été accusé de meurtre au premier degré en 1998. Il a été déclaré coupable en 1999 et en appel, un nouveau procès a été ordonné. En 2004, il a de nouveau été déclaré coupable de meurtre au premier degré. L'appel a été rejeté.

29 mars 2004  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Trafford)

Demandeur déclaré coupable par un jury de meurtre au premier degré

28 mai 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Armstrong et Juriansz)  
Référence neutre : 2009 ONCA 443

Appel rejeté

---



13 novembre 2009  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation  
d'appel, déposées

---

**33454**            **George Smith and George Smith Trucking Limited v. Her Majesty the Queen and Minister of Labour** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI-09-30-07137, 2009 MBCA 90, dated September 14, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI-09-30-07137, 2009 MBCA 90, daté du 14 septembre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

*Charter* – Double jeopardy – Whether the Minister of Labour acted within the law by filing another charge of operating a fork lift without complying with the direction issued – Whether the *Charter* clearly states the offence is the basis of s. 11(h) and not the charge – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 11(h).

The Applicants, George Smith and George Smith Trucking Limited filed a Statement of Claim claiming that the Respondents, Her Majesty the Queen and the Minister of Labour breached their rights under s. 11(h) of the *Charter* in that they were tried and punished twice for the same offence. The facts that underlie the Statement of Claim relate to the Applicants' use of a defective forklift. The Applicants failed to comply with directions issued by Health and Safety Officers employed by Human Resources and Skills Development Canada which prohibited the use of the forklift until certain deficiencies were repaired. The Minister of Labour thus obtained an injunction order, consented to by the Applicants, restraining them from using the forklift pending completion of the deficiencies in compliance with the directions. Despite the consent injunction order, the Applicants continued to operate the defective forklift. The Minister of Labour then sought a contempt order against the Applicants. The court found the Applicants in contempt and imposed certain penalties. In separate proceedings, George Smith Trucking Limited and David Smith were charged with offences under the *Canada Labour Code* pertaining to their use of the defective forklift. Each was convicted of two offences and each was fined.

The Respondents brought a motion for summary judgment to dismiss the Applicants' action against them. The master granted the order, the motions judge and the Court of Appeal both dismissed the appeal.

September 26, 2008  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Senior Master Lee)  
Neutral citation:

Respondents' motion for summary judgment granted;  
Applicants' claim dismissed

March 16, 2009  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Abra J.)  
Neutral citation:

Appeal dismissed

September 14, 2009  
Court of Appeal of Manitoba  
(Steel, Freedman and MacInnes JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 MBCA 90

Appeal dismissed

November 9, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

*Charte* – Double péril – Le ministre du Travail a-t-il agi légalement en portant une autre accusation pour conduite d'un lève-palettes contrairement à la directive émise? – La *Charte* prévoit-elle clairement que l'al. 11 *h*) a pour objet d'infraction et non l'accusation? – *Charte canadienne des droits et libertés*, al. 11 *h*).

Les demandeurs, George Smith et George Smith Trucking Limited ont déposé une déclaration dans laquelle ils affirment que les intimés, Sa Majesté la Reine et le ministre du Travail, auraient violé leurs droits garantis par l'al. 11 *h*) de la *Charte* parce qu'ils auraient été jugés et punis deux fois pour la même infraction. Les faits qui sous-tendent la déclaration ont trait à l'utilisation par les demandeurs d'un lève-palettes défectueux. Les demandeurs avaient omis de se conformer aux directives émises par les agents de santé et sécurité au service de Ressources humaines et Développement des compétences Canada, qui interdisaient l'utilisation du lève-palettes tant que certaines déficiences n'étaient pas réparées. Le ministre du Travail a ainsi obtenu une injonction, à laquelle ont consenti les demandeurs, leur interdisant d'utiliser le lève-palettes en attendant la correction des déficiences conformément aux directives. Malgré l'injonction à laquelle ils avaient consenti, les demandeurs ont continué à conduire le lève-palette défectueux. Le ministre du Travail a alors demandé une ordonnance d'outrage au tribunal contre les demandeurs. Le tribunal a rendu un verdict d'outrage au tribunal contre les demandeurs et a imposé certaines pénalités. Dans une instance distincte, George Smith Trucking Limited et David Smith ont été accusés d'infractions en vertu du *Code canadien du travail* relativement à leur utilisation du lève-palettes défectueux. Chacun a été déclaré coupable des deux infractions et condamné à une amende.

Les intimés ont présenté une requête en jugement sommaire visant à rejeter l'action des demandeurs contre eux. Le protonotaire a accordé l'ordonnance, le juge des requêtes et la Cour d'appel ont tous les deux rejeté l'appel.

26 septembre 2008  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Protonotaire en chef Lee)  
Référence neutre : Requête des intimés en jugement sommaire, accueillie;  
demande des demandeurs, rejetée

16 mars 2009  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Abra)  
Référence neutre : Appel rejeté

14 septembre 2009  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juges Steel, Freedman et MacInnes)  
Référence neutre : 2009 MBCA 90 Appel rejeté

9 novembre 2009  
Cour suprême du Canada Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33284**      **Lawrence Alexander Hughes, Administrator Ad Litem for the Estate of Bethany Abigail Hughes, Deceased v. Shane Heath Brady and David Miles Gnam** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0801-0239-AC, 2009 ABCA 187, dated May 25, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0801-0239-AC, 2009 ABCA 187, daté du 25 mai 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Labour law - Barristers and solicitors - Fiduciary duty - Conflict of interest - Professional conduct - Firm representing and closely identified with Jehovah's Witnesses - Lawyers from firm representing adolescent in proceedings resisting blood transfusion treatment and her mother - Father, as executor, bringing action for damages against lawyers - Whether causation and loss are elements of action for breach of fiduciary obligation - What principles govern conflicts of interest in the legal profession, particularly in the context of vulnerable minors - Whether counsel can provide independent legal advice to client when counsel has a longstanding solicitor-client and referral relationship with existing counsel to the client - Whether courts can presume lawyers act in accordance with the Oath of Office and Codes of Conduct in the face of a conflict of interest.

The Estate of Bethany Hughes, a 16-year-old girl who died of leukemia, sought damages arising from Bethany's death. Bethany, a Jehovah's Witness, had resisted the blood transfusions as part of treatment recommended by her doctors but received that treatment as a result of a court order. After a relapse, she was released to her mother's care and, with little hope of recovery, submitted to experimental treatments. The respondents Brady and Gnam are lawyers for Glen How and Associates, a law firm dedicated to representing the Watch Tower Society (the Jehovah's Witnesses). Mr. Gnam was one of Bethany's lawyers and Mr. Brady acted for her mother. Two claims against the respondents Brady and Gnam remained after proceedings arising from an application to strike all or parts of the statement of claim: (1) a conflict of interest claim alleging that Messrs Brady and Gnam could not advise Bethany objectively on the issue of blood transfusions and had shared information with the church in breach of solicitor-client privilege; and, (2) an allegation of deceit and misrepresentation on the part of the respondents Brady and Gnam with respect to blood transfusion treatment and the alternative treatments alleged to have contributed to Bethany's death. The respondents Brady and Gnam were granted summary judgment.

June 20, 2008  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Macleod J.)  
Citation: [2008] A.J. No. 739

Applications for summary judgment granted (1) to dismiss the claim of conflict of interest against Messrs. Brady and Gnam, and (2) to dismiss the claims of misrepresentation against Messrs. Brady, Gnam *et al.*

May 25, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Paperny, O'Brien and Watson JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ABCA 187

Appeal by Estate Administrator Hughes dismissed

August 20, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail - Avocats et procureurs - Obligation fiduciaire - Conflit d'intérêts - Déontologie - Cabinet représentant des Témoins de Jehovah et étroitement lié à cette église - Avocats d'un cabinet qui représentait en justice une adolescente qui refusait un traitement par transfusion sanguine et sa mère - Le père, comme exécuteur, a intenté une action en dommages-intérêts contre les avocats - Le lien de causalité et le préjudice sont-ils des éléments d'une action pour violation de l'obligation fiduciaire? - Quels principes régissent les conflits d'intérêts au sein de la profession d'avocat, particulièrement lorsque des mineurs vulnérables sont en cause? - Un avocat peut-il donner des conseils juridiques indépendants à un client lorsque l'avocat a une longue relation procureur-client et de recommandation avec l'avocat actuel du client? - Les tribunaux peuvent-ils présumer que les avocats agissent conformément au serment d'office et aux codes de déontologie lorsqu'ils sont aux prises avec des conflits d'intérêts?

---

La succession de Bethany Hughes, une adolescente de seize ans décédée de leucémie, a sollicité des dommages-intérêts à la suite du décès de la jeune fille. Bethany, une Témoin de Jéhovah, avait refusé les transfusions sanguines dans le cadre d'un traitement recommandé par ses médecins mais qui a reçu ce traitement à la suite d'une ordonnance du tribunal. Après une rechute, elle a été placée sous la garde de sa mère et, avec peu de chance de se rétablir, elle s'est soumise à des traitements expérimentaux. Les intimés M<sup>es</sup> Brady et Gnam sont des avocats au service de Glen How and Associates, un cabinet d'avocats qui représente spécialement la Watch Tower Society (les Témoins de Jéhovah). Maître Gnam était l'un des avocats de Bethany et M<sup>e</sup> Brady agissait pour sa mère. Deux allégations contre M<sup>es</sup> Brady et Gnam ont subsisté après l'instruction d'une demande de radiation totale ou partielle de la déclaration : (1) une allégation de conflit d'intérêts selon laquelle M<sup>es</sup> Brady et Gnam ne pouvaient pas donner de conseils objectifs à Bethany sur la question des transfusions sanguines et avaient partagé des renseignements avec l'église en violation du secret professionnel de l'avocat; (2) une allégation de tromperie et d'assertion inexacte, de la part des intimés M<sup>es</sup> Brady et Gnam relativement au traitement par transfusion sanguine et aux autres traitements, qui auraient contribué au décès de Bethany. Les intimés M<sup>es</sup> Brady et Gnam se sont vu accorder un jugement sommaire.

20 juin 2008  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Macleod)  
Référence : [2008] A.J. no 739

Demandes de jugement sommaire accueillies (1) pour rejeter l'allégation de conflits d'intérêts contre M<sup>es</sup> Brady et Gnam, et (2) pour rejeter les allégations d'assertions inexactes contre M<sup>es</sup> Brady et Gnam *et al.*

25 mai 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Paperny, O'Brien et Watson)  
Référence neutre : 2009 ABCA 187

Appel de l'administrateur de la succession, M. Hughes

20 août 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33331**      **62 Bradley Road, Markham, 49 Longbow Square, Scarborough, Contents of Bank of Montreal Accounts 39753216-322 and 39753220-962, Contents of HSBC Bank Canada Accounts 012-063207-150, 012-063207-159, 012-074721-150, Chao Yun Zhou (also known as Chow Yun Zhou and Yun Chou Zhou) and Yuan Ying Huang (also known as Yuang Ying) v. Attorney General of Ontario** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49600, 2009 ONCA 585, dated July 23, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49600, 2009 ONCA 585, daté du 23 juillet 2009, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure - Evidence - Fresh evidence - Motion to set aside forfeiture orders - Criminal law - Proceeds of crime - Remedies - Forfeiture - Can the Applicants submit fresh evidence at this stage in the appeal process supporting their position that the failure of their solicitor to properly defend their interests effectively denied them their right to present a defence?

The Respondent commenced an application under the *Civil Remedies Act, 2001*, S.O. 2001, c. 28, for an order to forfeit certain items of real and personal property to the Crown in right of Ontario as the proceeds, or the instruments, or both, of the unlawful activities of producing and trafficking in marijuana. The Respondent obtained two preservation orders with respect to the individual Applicants' two residences and various bank accounts, and eventually brought an application

for forfeiture. After an attempt by the parties to settle the matter, and subsequent delays and an adjournment, the forfeiture orders were granted. The Applicants then brought a motion to set aside the orders.

September 25, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Boyko J.)

Motion to set aside forfeiture orders dismissed

July 23, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, Juriansz and Epstein JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 585

Appeal dismissed

September 18, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Preuve - Nouvel élément de preuve - Motion en annulation d'ordonnances de confiscation - Droit criminel - Produits de la criminalité - Recours - Confiscation - Les demandeurs peuvent-ils présenter de nouveaux éléments de preuve à ce stade de la procédure d'appel au soutien de leur thèse selon laquelle ils auraient été privés de leur droit de présenter une défense du fait que leur procureur n'a pas défendu efficacement leurs intérêts?

L'intimé a introduit une demande en vertu de la *Loi de 2001 sur les recours civils*, L.O. 2001, ch. 28 visant à obtenir une ordonnance de confiscation de certains biens réels et personnels par la Couronne du chef de l'Ontario, à titre de produits ou d'instruments d'activités illégales, c'est-à-dire le trafic de marijuana. L'intimé a obtenu deux ordonnances conservatoires à l'égard des deux maisons et de divers comptes de banques des demandeurs et a fini par présenter une demande de confiscation. Après une tentative de règlement par les parties, des retards subséquents et un ajournement, les ordonnances de confiscation ont été prononcées. Les demandeurs ont ensuite présenté une motion en annulation des ordonnances.

25 septembre 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Boyko)

Motion en annulation des ordonnances de confiscation rejetée

23 juillet 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Feldman, Juriansz et Epstein)  
Référence neutre : 2009 ONCA 585

Appel rejeté

18 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33349**      **Diane Désy c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002048-077, 2009 QCCA 1302, daté du 3 juillet 2009, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002048-077, 2009 QCCA 1302, dated July 3, 2009, is dismissed without costs.

---

CASE SUMMARY

Criminal law – Offences – Elements of offence – Dangerous operation – Whether Court of Appeal erred in identifying *actus reus* and *mens rea* to be proven for dangerous operation – Whether Court of Appeal erred in interpreting causal connection between dangerous operation and bodily harm.

On March 16, 2005, Diane Désy was driving westbound on Highway 40. She followed two different vehicles in the left lane and passed both of them on the right. On passing the second one, she caused another vehicle travelling in the right lane to swerve. The occupants of this vehicle were injured. Diane Désy did not stop but kept on driving.

Diane Désy was convicted on two counts of dangerous operation of a motor vehicle causing bodily harm. She appealed her conviction, submitting that the judge had erred in identifying the *mens rea* to be proven for dangerous operation.

March 30, 2007 Court of Québec (Judge Bouchard)	Applicant convicted on two counts of dangerous operation of motor vehicle causing bodily harm
July 3, 2009 Quebec Court of Appeal (Québec) (Rochette, Pelletier and Duval Hesler JJ.A.)	Appeal dismissed
September 29, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Infractions – Éléments de l'infraction – Conduite dangereuse – La Cour d'appel a-t-elle erré dans la détermination de l'*actus reus* et de la *mens rea* qui doivent être prouvés en matière de conduite dangereuse? – La Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation du lien de causalité entre la conduite dangereuse et les lésions corporelles?

Le 16 mars 2005, Diane Désy roule sur l'autoroute 40 en direction Ouest. Elle suit successivement, sur la voie de gauche, deux véhicules qu'elle dépasse par la droite. Le deuxième dépassement provoque l'embarquée d'un autre véhicule qui circule sur la voie de droite. Les occupants de ce véhicule sont blessés. Diane Désy ne s'arrête pas et poursuit sa route.

Diane Désy est déclarée coupable de deux chefs d'accusation de conduite dangereuse causant des lésions corporelles. En appel de sa condamnation, elle soumet que le juge a erré dans la détermination de la *mens rea* qui doit être prouvée en matière de conduite dangereuse.

Le 30 mars 2007 Cour du Québec (Le juge Bouchard)	Demanderesse déclarée coupable de deux chefs d'accusation de conduite dangereuse causant des lésions corporelles
Le 3 juillet 2009 Cour d'appel du Québec (Québec) (Les juges Rochette, Pelletier et Duval Hesler)	Appel rejeté
Le 29 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33389**                    **Autorité des marchés financiers c. Vincent Lacroix** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :                    Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-10-004199-087 et 500-10-004256-085, daté du 21 août 2009, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-10-004199-087 and 500-10-004256-085, dated August 21, 2009, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Provincial offences - *Securities Act*, R.S.Q., c. V-1.1 - Sentencing - Consecutive sentences - Whether Court of Appeal misinterpreted common law as applicable to Canadian penal law in considering *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, to determine scope of application of *Code of Penal Procedure*, R.S.Q., c. C-25.1 - If so, whether as result Court of Appeal limited right of provinces to sanction contraventions of their laws in finding that *Code of Penal Procedure* does not permit imposition of consecutive sentences of imprisonment.

The Respondent, Vincent Lacroix, was convicted on 51 counts of various offences under the *Securities Act* ("S.A."), of which 24 related to the transmission of misleading information to the Autorité des marchés financiers ("AMF") and 27 related to influencing or attempting to influence the market price or the value of 27 investment funds linked to the Norbourg Group by means of unfair, improper or fraudulent practices. The trial judge fined Mr. Lacroix \$255,000 and sentenced him to a total of twelve years less a day in prison. On appeal, the Superior Court judge replaced this total sentence with one of eight and a half years less a day, finding that two of the three categories of offences were only one. The Court of Appeal allowed Mr. Lacroix's appeal, finding that the *Code of Penal Procedure* did not permit the imposition of consecutive sentences of imprisonment in this case. The Court of Appeal ordered that the sentences of imprisonment in respect of counts 1 through 41 and 43 through 51 be served concurrently.

January 28, 2008 Court of Québec (Judge Leblond) Neutral citation: 2008 QCCQ 234	Respondent fined \$255,000 and sentenced to total of 12 years less 1 day in prison
---	--

July 8, 2008 Quebec Superior Court (Vincent J.) Neutral citation: 2008 QCCS 2998	Appeal allowed; sentence of imprisonment reduced to 8 and half years less 1 day
---	---

August 21, 2009 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Morin, Doyon and Côté J.J.A.) Neutral citation: 2009 QCCA 1559	Respondent's appeal allowed; sentences of imprisonment in respect of counts 1 through 41 and 43 through 51 to be served concurrently
--	--

October 20, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Infractions provinciales - *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.Q., c. V-1.1 - Détermination de la peine - Peines consécutives - La Cour d'appel a-t-elle effectué une interprétation erronée de la *common law* applicable en droit pénal canadien en considérant le *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 pour évaluer la portée du *Code de procédure pénale*, L.R.Q., ch. C-25.1? - Si oui, la Cour d'appel a-t-elle restreint ainsi le droit des provinces de sanctionner les contraventions

---

à leurs lois en concluant que le *Code de procédure pénale* ne permet pas d'imposer des peines d'emprisonnement consécutives?

L'intimé Vincent Lacroix a été condamné sur 51 chefs d'accusation lui reprochant diverses infractions à la *Loi sur les valeurs mobilières* (« *L.v.m.* »), dont 24 chefs relatifs à la transmission d'informations trompeuses à l'Autorité des marchés financiers (« AMF ») et 27 chefs pour avoir influencé ou tenté d'influencer le cours ou la valeur de 27 fonds d'investissement reliés au Groupe Norbourg par des pratiques déloyales, abusives ou frauduleuses. Le juge du procès a imposé à M. Lacroix une amende de 255 000 \$ et une peine totale d'emprisonnement de douze ans moins un jour. En appel, le juge de la Cour supérieure a substitué à la période totale d'emprisonnement une peine de huit ans et demi moins un jour, concluant que deux des trois catégories d'infractions n'en constituaient qu'une seule. La Cour d'appel a accueilli l'appel de M. Lacroix, concluant que le *Code de procédure pénale* ne permettait pas d'imposer des peines d'emprisonnement consécutives en l'espèce. La Cour d'appel a ordonné que les peines d'emprisonnement imposées pour les chefs 1 à 41 et 43 à 51 soient purgées de façon concurrente.

Le 28 janvier 2008

Cour du Québec

(Le juge Leblond)

Référence neutre : 2008 QCCQ 234

Intimé condamné à une amende de 255 000 \$ et une peine totale d'emprisonnement de 12 ans moins 1 jour

Le 8 juillet 2008

Cour supérieure du Québec

(Le juge Vincent)

Référence neutre : 2008 QCCS 2998

Appel accueilli; peine d'emprisonnement réduite à 8 ans et demi moins 1 jour

Le 21 août 2009

Cour d'appel du Québec (Montréal)

(Les juges Morin, Doyon et Côté)

Référence neutre : 2009 QCCA 1559

Appel de l'intimé accueilli; peines d'emprisonnement pour les chefs 1 à 41 et 43 à 51 doivent être purgées de manière concurrente

Le 20 octobre 2009

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33393

**Canadian Union of Public Employees, Local 569 v. Human Rights Commission, Sean Ryan and City of St-John's** (N.L.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 09/04, 2009 NLCA 49, dated August 26, 2009, is dismissed with costs to the respondents Human Rights Commission and Sean Ryan.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 09/04, 2009 NLCA 49, daté du 26 août 2009, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Human Rights Commission et Sean Ryan.

**CASE SUMMARY**

Law of professions - Barristers and solicitors - Conflict of interest - Lawyer representing union and member against employer in labour grievance arbitration - Member subsequently bringing human rights complaint against union and employer - Same lawyer retained to represent union against member before human rights tribunal - Whether Court of Appeal erred in holding that union counsel had disqualifying conflict of interest in representing union in appeal from



Human Rights Board of Inquiry decision because of information received from member during preparation for member's earlier grievance arbitration - *MacDonald Estate v. Martin*, [1990] 3 S.C.R. 1235.

The Applicant CUPE is the certified bargaining agent for a bargaining unit of employees of the Respondent City of St. John's. The Respondent Ryan has been an employee of the City and a union member since 1984. Randell Earle, Q.C., represented CUPE at a grievance arbitration concerning Ryan's termination. CUPE won and Earle's retainer ended. The arbitration panel ordered Ryan's reinstatement and retained jurisdiction concerning the appropriate remedy. CUPE was represented on the question of implementation of the arbitration award by other counsel. Unresolved matters were submitted to the arbitration panel, which accepted the City's position about the amount of medical information Ryan was to provide, including "any failure on [Ryan's] part to maintain medication compliance or his appointments with his attending physician". CUPE accordingly finalized the terms of the back-to-work agreement. Ryan was not content with this outcome and filed a complaint with the Respondent Human Rights Commission, alleging that CUPE and the City had discriminated against him. The Commission referred the matter to a board of inquiry which held the City and CUPE liable for general damages of \$20,000 because of the disclosure of unnecessary medical information. CUPE sought and was given leave to appeal the decision to the Trial Division and re-retained Earle to represent it. Ryan, supported by the Commission, applied to have Earle removed, alleging that he was in a conflict of interest.

March 24, 2009  
Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Trial  
Division  
(Adams J.)  
2009 NLTD 1

Application to have solicitor removed granted

August 26, 2009  
Supreme Court of Newfoundland and Labrador,  
Court of Appeal  
(Roberts, Welsh and Barry [dissenting] JJ.A.)  
2009 NLCA 49

Leave to appeal granted; appeal dismissed

October 23, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des professions - Avocats et procureurs - Conflit d'intérêts - Avocat qui représente un syndicat et un syndiqué contre un employeur dans un arbitrage de grief - Le syndiqué a par la suite porté plainte contre le syndicat et l'employeur en matière de droits de la personne - Le même avocat a été chargé de représenter le syndicat contre le syndiqué devant le tribunal des droits de la personne - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que l'avocat du syndicat était en situation de conflit d'intérêts le rendant inhabile à représenter le syndicat en appel de la décision de la commission d'enquête des droits de la personne en raison de renseignements qu'il avait obtenus du syndiqué pendant l'arbitrage de grief du syndiqué tenu précédemment? - *Succession MacDonald c. Martin*, [1990] 3 R.C.S. 1235.

Le demandeur SCFP est l'agent de négociation accrédité pour une unité de négociation d'employés de la cité de St. John's, intimée. L'intimé M. Ryan était au service de la cité et un membre du syndicat depuis 1984. Maître Randell Earle, c.r. a représenté le SCFP dans un arbitrage de grief relativement au congédiement de M. Ryan. Le SCFP a eu gain de cause et le mandat de M<sup>e</sup> Earle a pris fin. Le tribunal d'arbitrage a ordonné la réintégration de M. Ryan et a gardé compétence pour ce qui est de la réparation appropriée. Le SCFP a été représenté par un autre avocat sur la question de la mise en oeuvre de la sentence arbitrale. Les questions non réglées ont été présentées au tribunal d'arbitrage qui a accepté la thèse de la cité concernant la quantité de renseignements médicaux que devait fournir M. Ryan, y compris [TRADUCTION] « toute omission de M. Ryan de prendre les médicaments qui lui avaient été prescrits ou de respecter les rendez-vous avec son médecin traitant ». Le SCFP a donc finalisé les conditions du protocole de retour au travail. Monsieur Ryan n'était pas satisfait de ce résultat et a déposé une plainte à la commission des droits de la personne

---

intimée, alléguant que le SCFP et la cité avaient fait preuve de discrimination à son égard. La Commission a renvoyé l'affaire à une commission d'enquête qui a condamné la cité et le SCFP à des dommages-intérêts de 20 000 \$ en raison de la divulgation de renseignements médicaux non nécessaires. Le SCFP a demandé et obtenu l'autorisation d'en appeler de la décision à la section de première instance et a chargé de nouveau M<sup>e</sup> Earle de le représenter. Monsieur Ryan, appuyé par la commission, a demandé que M<sup>e</sup> Ryan soit exclu du dossier, alléguant qu'il était en conflit d'intérêts.

24 mars 2009  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, section de  
première instance  
(Juge Adams)  
2009 NLTD 1

Demande visant à exclure l'avocat du dossier, accueillie

26 août 2009  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador,  
Cour d'appel  
(Juges Roberts, Welsh et Barry [dissident])  
2009 NLCA 49

Autorisation d'appel accordée, appel rejeté

23 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33395**      **Security National Insurance Company v. Elizabeth Loftus, Corporation of the City of Peterborough, Peterborough Lakefield Police Services Board and the Peterborough Lakefield Community Police Service and Chief of Police Terrence McLaren** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49309, 2009 ONCA 618, dated August 21, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49309, 2009 ONCA 618, daté du 21 août 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Insurance - Automobile insurance - Uninsured motorist coverage - Insurer denying coverage to injured insured in motor vehicle accident involving an uninsured motorist - Insurer found liable to pay her under the uninsured coverage provisions of her policy, unless the third parties admitted they were obliged to pay her or she obtained judgment against them - Whether Court of Appeal misdirected itself upon, failed to give effect to or properly interpret the relevant provisions of the *Insurance Act, Regulation 676* or the applicable policy of insurance

On June 21, 2001, Loftus suffered injuries when her vehicle, which was stopped at a red light, was struck by an uninsured vehicle owned and operated by Robertson. After being chased by the police, Robertson had entered the intersection at a high rate of speed, lost control of his vehicle and collided with Loftus's car. Loftus sued Robertson and her own insurer, Security National, under the uninsured coverage provisions of her policy for damages for bodily injuries arising from the accident. Robertson did not defend the action but Security National did and also brought third party proceedings against the police chief, the police services board and the municipality, alleging they were negligent with respect to the pursuit of Robertson. Loftus did not sue the third parties, who were insured under a commercial general liability insurance policy for any damages that may have been awarded against them arising from the accident. It was agreed that Robertson had been negligent and had caused Loftus's injuries. The parties brought a motion under Rule 22 to determine a question of law based on an agreed set of facts. The question for determination as framed as follows: Assuming negligence on the part of the third parties, or any of them, caused or contributed to the injuries and damages sustained by the plaintiff, is

Security National liable to make any payment to the plaintiff pursuant to the coverage required under section 265 of the Act?

July 25, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(MacDougall J.)  
2008] O.J. No. 2952

Security National liable to pay Loftus under the uninsured coverage provisions of her policy rather than third parties

August 21, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Winkler C.J.O., Simmons and Armstrong JJ.A.)  
2009 ONCA 618  
Docket # C49309

Appeal dismissed with costs

October 20, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurance - Assurance automobile - Couverture de l'automobiliste non assuré - L'assureur a refusé d'indemniser une assurée blessée dans un accident de la route impliquant un automobiliste non assuré - L'assureur est condamné à indemniser l'assurée en vertu des dispositions de sa police relatives à la couverture de l'automobile non assurée, à moins que les tiers n'admettent qu'ils étaient obligés de l'indemniser ou qu'elle n'ait obtenu jugement contre eux - La Cour d'appel a-t-elle fait une erreur sur l'état du droit relativement aux dispositions pertinentes de la *Loi sur les assurances*, du *Règlement 676* ou de la police d'assurance applicable, omis de donner effet à ces dispositions ou omis de les interpréter correctement?

Le 21 juin 2001, Mme Loftus a subi des blessures lorsque son véhicule, qui était immobilisé à un feu rouge, a été heurté par un véhicule non assuré appartenant à M. Robertson et conduit par ce dernier. Après avoir été pris en chasse par la police, M. Robertson s'est engagé dans l'intersection à haute vitesse, a perdu la maîtrise de son véhicule et est entré en collision avec la voiture de Mme Loftus. Madame Loftus a poursuivi en dommages-intérêts M. Robertson et son propre assureur, Security National, en vertu des dispositions de sa police relatives à la couverture de l'automobile non assurée pour les blessures corporelles subies à la suite de l'accident. Contrairement à M. Robertson, Security National a présenté une défense contre l'action et a mis en cause le chef de police, la commission des services policiers et la municipalité, alléguant qu'ils avaient été négligents dans la prise en chasse de M. Robertson. Madame Loftus n'a pas poursuivi les tiers qui étaient assurés en vertu d'une assurance de la responsabilité civile générale contre les dommages-intérêts auxquels ils pouvaient être condamnés à la suite de l'accident. Les parties ont convenu que M. Robertson avait été négligent et qu'il avait causé les blessures de Mme Loftus. Les parties ont présenté une motion en application de la règle 22 en vue de trancher une question de droit fondée sur un exposé conjoint des faits. Les questions à trancher étaient formulées comme suit : [TRADUCTION] En présumant que la négligence des tiers, ou de certains d'entre eux, ait causé les blessures et les dommages subis par la demanderesse en première instance, ou y ait contribué, Security National est-elle tenue d'indemniser la demanderesse en première instance en vertu de la couverture prescrite en vertu de l'article 265 de la loi?

25 juillet 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge MacDougall)  
2008] O.J. No. 2952

Security National, plutôt que des tiers, est tenue d'indemniser Mme Loftus en vertu des dispositions de sa police relatives à la couverture de l'automobile non assurée

21 août 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef Winkler, juges Simmons et Armstrong)  
2009 ONCA 618  
N° du greffe C49309

Appel rejeté avec dépens

20 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33399**            **Jennifer Jeremiah v. Toronto Police Services Board and P.C. Everett Elliott** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Charron JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47442, 2009 ONCA 671, dated August 25, 2009, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47442, 2009 ONCA 671, daté du 25 août 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Freedom of expression - Applicant's action against Respondents for malicious prosecution and negligent investigation dismissed - Whether Applicant should be denied a remedy for alleged violations to her right to free speech and equal protection and benefit of the law because legislation not challenged - Whether the charge of uttering a threat to cause bodily harm violated either her right to free speech or her rights under s. 15 - How does an innocent meaning to alleged words spoken and absence of reference to bodily harm impact on a police officer's formulation of reasonable and probable grounds? - Whether our current system of costs to the successful party is unsuitable for claims by citizens against state actors who allegedly violate their fundamental rights?

Jeremiah was charged with one count of uttering a threat to cause bodily harm after a comment she made to her supervisors at work, where she had been employed for approximately 17 years. She is alleged to have said, "I have a family and I have told them all about you and if anything should happen to me they will be waiting for you." Eventually, the charge was withdrawn by the Crown, but Jeremiah lost her employment because of a release condition prohibiting her from attending at her place of work or communicating with her supervisors. She commenced a civil action seeking redress against the Respondents for malicious prosecution and negligent investigation.

June 18, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Riopelle J.)

Applicant's action for malicious prosecution and negligent investigation dismissed

August 25, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, Sharpe and MacFarland JJ.A.)

Appeal dismissed; cross-appeal on the issue of costs granted

October 27, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 30, 2009  
Supreme Court of Canada

Applicant's motion for extension of time to file application  
for leave filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Liberté d'expression - L'action de la demanderesse contre les intimés pour poursuite abusive et enquête négligente a été rejetée - Faut-il refuser à la demanderesse une réparation pour des violations dont aurait été l'objet son droit à la liberté d'expression et à la même protection et au même bénéfice de la loi parce que la législation n'a pas été contestée? - L'accusation d'avoir proféré des menaces de causer des lésions corporelles violait-elle son droit à la liberté d'expression ou ses droits prévus à l'art. 15? - Comment le sens innocent de propos censément tenus et l'absence de mention de lésions corporelles peuvent-ils avoir une incidence sur la manière dont un agent de police formule les motifs raisonnables et probables? - Notre système actuel qui accorde les dépens à la partie gagnante est-il mal adapté aux demandes de citoyens contre des acteurs étatiques qui auraient violé leurs droits fondamentaux?

Madame Jeremiah a été accusée sous un chef d'avoir proféré une menace de causer des lésions corporelles après avoir fait un commentaire à ses superviseurs au travail où elle occupait un emploi depuis environ 17 ans. Elle aurait dit [TRADUCTION] « J'ai de la famille et je leur ai parlé de vous et s'il devait m'arriver quelque chose, ils vous attendront. » Le ministère public a fini par retirer l'accusation, mais M<sup>me</sup> Jeremiah a perdu son emploi en raison d'une condition de libération qui lui interdisait de se rendre à son lieu de travail ou de communiquer avec ses superviseurs. Elle a intenté une action au civil contre les intimés pour poursuite abusive et enquête négligente.

18 juin 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Riopelle)

Action de la demanderesse pour poursuite abusive et  
enquête négligente rejetée

25 août 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Laskin, Sharpe et MacFarland)

Appel rejeté; appel incident sur la question des dépens  
accueilli

27 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Requête de la demanderesse en prorogation du délai de  
dépôt de la demande d'autorisation déposée

---

**33411**            **Larry Crocker v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036160, 2009 BCCA 388, dated September 11, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036160, 2009 BCCA 388, daté du 11 septembre 2009, est rejetée sans dépens.

### CASE SUMMARY

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Whether the Court of Appeal erred by failing to afford due deference to findings of fact that were made by the trial judge on the critical legal issue of the standard for a lawful search incident to an investigative detention - Whether the Court of Appeal erred, in connection with the warrantless arrest of the Applicant, by concluding that the learned trial judge had failed "to correctly apply the legal test for establishing the

---

reasonable grounds of an arresting officer” - Whether the Court of Appeal erred by failing to properly apply the recently reformatted principles for the exclusion of evidence under section 24(2) of the *Charter* where the trial evidence establishes numerous breaches of sections 8, 9 and 10 of the *Charter*.

The Applicant was charged with 15 counts including escaping lawful custody, possession of various illegal drugs, possession and making counterfeit money, possession of stolen identification, possession of stolen mail, possession of stolen property over \$5000 (a truck), fraudulent personation and possession of a rifle without a licence. The trial judge held that several of the searches involved in the case infringed the Applicant’s s. 8 rights in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. He also found violations of ss. 7 and 10(b). The trial judge ordered the exclusion of evidence pursuant to s. 24(2) of the *Charter*. The Applicant was acquitted. The Crown appealed the findings regarding ss. 8 and 24(2) of the *Charter*. The appeal was allowed and a new trial ordered.

May 9, 2008

Supreme Court of British Columbia  
(Leask J.)

Not guilty verdict and Applicant acquitted on all counts

September 11, 2009

Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Newbury, Bauman and Smith JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 BCCA 388

Appeal allowed and new trial ordered

November 10, 2009

Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir témoigné de toute la déférence requise à l’égard des conclusions de fait du juge de première instance sur la question juridique essentielle de la norme relative à une fouille ou perquisition légale accessoire à une détention aux fins d’enquête? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure, en rapport avec l’arrestation sans mandat du demandeur, que le juge de première instance [TRADUCTION] « n’avait pas appliqué correctement la norme juridique pour établir les motifs raisonnables d’un agent qui effectue une arrestation »? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir appliqué correctement les principes récemment reformulés d’exclusion de la preuve en vertu du paragraphe 24(2) de la *Charte* lorsque la preuve au procès permet de conclure à de nombreuses violations des articles 8, 9 et 10 de la *Charte*?

Le demandeur a été accusé sous quinze chefs, y compris d’évasion d’une garde légale, de possession de diverses drogues illégales, de possession et de fabrication de fausse monnaie, de possession d’identification volée, de possession de courrier volé, de possession de biens volés de plus de 5 000 \$ (un camion), de supposition frauduleuse de personne et de possession d’une carabine sans permis. Le juge de première instance a statué que plusieurs des fouilles ou perquisitions en l’espèce violaient les droits du demandeur garantis par l’art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Il a également conclu qu’il y avait eu violations des art. 7 et 10 b). Le juge de première instance a ordonné l’exclusion de la preuve en vertu du par. 24(2) de la *Charte*. Le demandeur a été acquitté. Le ministère public a interjeté appel des conclusions relatives aux art. 8 et 24(2) de la *Charte*. L’appel a été accueilli et un nouveau procès a été ordonné.

9 mai 2008

Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Leask)

Verdict de non-culpabilité; demandeur acquitté sous tous les chefs

---

11 septembre 2009  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Newbury, Bauman et Smith)  
Référence neutre : 2009 BCCA 388

Appel accueilli et nouveau procès ordonné

10 novembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33426**            **Sylvia Clifford v. Ontario Municipal Employees Retirement System and Bernadette Campbell**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49624, 2009 ONCA 670, dated September 23, 2009, is dismissed with costs to the respondent Ontario Municipal Employees Retirement System

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49624, 2009 ONCA 670, daté du 23 septembre 2009, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Ontario Municipal Employees Retirement System.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Procedural fairness - Legal obligation to give reasons - Tribunal determining that common law spouse was entitled to pension death benefits - Whether duty of impartiality owed by counsel to an administrative tribunal generally precludes tribunal counsel from a substantive appeal from an order granting judicial review - Whether Canadian jurisprudence should permit an administrative tribunal to ignore rules of documentary production and evidentiary rule of drawing an adverse inference against a party who has refused to produce documents essential to the normal determination of spousal status in a family law proceeding - Whether Canadian jurisprudence should permit an administrative tribunal to be relieved of the procedural and evidentiary principles enunciated in *Dunsmuir v. New Brunswick*, [2008] 1 S.C.R. 190.

The Applicant, Sylvia Clifford, applied for judicial review of a decision of the Respondent Ontario Municipal Employees Retirement System ("OMERS") Appeal Sub-Committee ("the Tribunal") in which the Tribunal determined that Bernadette Campbell was the common law spouse of the late Tony Clifford at the time of his death and that, as such, she was entitled to his OMERS pension death benefits. Sylvia Clifford is the former spouse of Tony Clifford and was the named beneficiary under his pension plan.

The Divisional Court, in a majority decision, concluded that the Tribunal was required to give reasons but had failed to adequately do so. It allowed the judicial review application and quashed the Tribunal's decision. The Court of Appeal allowed the appeal and dismissed the application for judicial review.

May 29, 2008  
Ontario Divisional Court  
(Pitt (dissenting), Molloy and Murray JJ.)

Application for judicial review granted, decision of tribunal quashed and matter remitted to tribunal for a new hearing, before a differently constituted panel

September 23, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Goudge, Sharpe and Armstrong JJ.A.)

Appeal allowed and application for judicial review dismissed

November 18, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Équité procédurale - Obligation juridique de donner des motifs - Le tribunal administratif a statué que la conjointe de fait avait droit aux prestations de retraite au décès - L'obligation d'impartialité à laquelle est tenu l'avocat d'un tribunal administratif l'empêche-t-il généralement d'en appeler sur le fond d'une ordonnance accordant le contrôle judiciaire? - La jurisprudence canadienne devrait-elle permettre à un tribunal administratif de passer outre aux règles de production des documents et à la règle de preuve qui permet de tirer une conclusion défavorable contre une partie qui a refusé de produire des documents essentiels à la détermination normale de l'état civil d'un conjoint dans une instance de droit familial? - La jurisprudence canadienne devrait-elle permettre à un tribunal administratif d'être dispensé des principes de procédure et de preuve énoncés dans l'arrêt *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick*, [2008] 1 R.C.S. 190?

La demanderesse Sylvia Clifford a demandé le contrôle judiciaire d'une décision dans laquelle le sous-comité d'appel du Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario (« OMERS ») (le « tribunal administratif ») a statué que Bernadette Campbell était la conjointe de fait de Tony Clifford au moment de son décès et qu'à ce titre, elle avait droit à ses prestations de retraite au décès sous le régime de l'OMERS. Sylvia Clifford est l'ex-conjointe de Tony Clifford et était le bénéficiaire désigné sous son régime de retraite.

La Cour divisionnaire, à la majorité, a conclu que le tribunal administratif était tenu de donner des motifs, mais qu'il avait omis de le faire adéquatement. Elle a accueilli la demande de contrôle judiciaire et a annulé la décision du tribunal administratif. La Cour d'appel a accueilli l'appel et a rejeté la demande de contrôle judiciaire.

29 mai 2008  
Cour divisionnaire de l'Ontario  
(Juges Pitt (dissident), Molloy et Murray)

Demande de contrôle judiciaire accueillie, décision du tribunal administratif annulée et affaire renvoyée au tribunal administratif pour une nouvelle audience devant une autre formation

23 septembre 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Goudge, Sharpe et Armstrong)

Appel accueilli et demande de contrôle judiciaire rejetée

18 novembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33337**      **Ayele Admassu v. Olajide Oladejo** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to file a lengthy memorandum is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49860, 2009 ONCA 476, dated June 8, 2009, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La requête pour déposer un mémoire volumineux est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49860, 2009 ONCA 476, daté du 8 juin 2009, est rejetée avec dépens.



CASE SUMMARY

Judgments and orders - Summary judgments - Order dismissing Applicant's action - Whether Respondent committed acts of perjury, fraud and obstruction of justice - Whether lower courts erred in dismissing action

Oladejo was retained by Admassu in 2006 to represent him with respect to the custody of and access to his now four year old daughter. At one point, the child had been apprehended by the Children's Aid Society of Toronto, but was eventually returned to the custody of her mother, under certain terms and conditions. Admassu brought this action against his former solicitor on the basis that Oladejo had altered certain affidavits that Admassu had sworn and had forged his signature on documents prepared for the court proceedings. Further, he alleged that certain medical records concerning the mother of the child were missing from the documents to be presented to the court. Oladejo brought a motion for summary judgment.

December 11, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Newbould J.)

Applicant's action dismissed

June 8, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Blair and Lang JJ.A.)  
2009 ONCA 476  
Docket: C49860

Appeal dismissed

September 10, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to file lengthy memorandum filed

December 14, 2009  
Supreme Court of Canada

Applicant's motion for extension of time to file application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances - Jugements sommaires - Ordonnance rejetant l'action du demandeur - L'intimé a-t-il commis des actes de parjure, de fraude et d'entrave à la justice? - Les juridictions inférieures ont-elle eu tort de rejeter l'action?

Monsieur Admassu a retenu les services de M. Oladejo en 2006 pour le représenter relativement à la garde et au droit de visite de sa fille maintenant âgée de quatre ans. La Société d'aide à l'enfance de Toronto avait appréhendé l'enfant, mais celle-ci a fini par être remise sous la garde de sa mère à certaines conditions. Monsieur Admassu a intenté cette action contre son ex-avocat, alléguant que M. Oladejo avait modifié certains affidavits que M. Admassu avait faits sous serment et avait contrefait sa signature sur les documents rédigés pour l'instance. En outre, il a allégué qu'il manquait, parmi les documents qui devaient être présentés au tribunal, certains documents du dossier médical relatif à la mère de l'enfant. Monsieur Oladejo a présenté une motion en vue d'obtenir un jugement sommaire.

11 décembre 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Newbould)

Action du demandeur, rejetée

8 juin 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Blair et Lang)  
2009 ONCA 476  
N° du greffe : C49860

Appel rejeté

---

10 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en vue de déposer un mémoire volumineux, déposées

14 décembre 2009  
Cour suprême du Canada

Requête du demandeur en prorogation du délai de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33348**            **Irving Ludmer v. Brian Ludmer - and - Lisa Ludmer** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019049-089, 2009 QCCA 1414, dated July 21, 2009, is dismissed with costs to the intervener. The application for leave to cross-appeal is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019049-089, 2009 QCCA 1414, daté du 21 juillet 2009, est rejetée avec dépens en faveur de l'intervenante. La demande d'autorisation d'appel incident est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Family law – Divorce – Trust – Estate freeze corporation – Disclosure of financial situation – Summons issued in Ontario against Quebec resident who is a third party to divorce proceedings – Recognition of judgment – Whether the lower courts erred in compelling Quebec resident to comply with the Ontario summons and to disclose information regarding his estate planning and assets contained therein – *Special Procedure Act*, R.S.Q., c. P-27, s. 9.

The respondent Brian Ludmer and the intervener Lisa Ludmer were married in 1985 and entered into a marriage contract the following year. In 2005, divorce proceedings were instituted in the Ontario Superior Court of Justice. Lisa sought a declaration of nullity of the marriage contract on the basis of her alleged lack of understanding of its implications, the respondent's undue influence over her, duress, and the absence of full and fair financial disclosure. Brian filed claims for spousal support, custody of the children and child support.

The marriage contract contains a provision which indicates that the spouses agree to exclude from their net family property any and all assets or income deriving, reinvested, sold or exchanged from a trust established in 1971 by Brian's father, the applicant Irving Ludmer, a Quebec resident, for the benefit of his children. The trust is governed by the laws of Quebec, and Irving, through various corporations, maintains control over it. Before the hearing in Ontario, Irving was officially summoned to appear as a third party witness. He was ordered to produce documentary information related to the nature, description and valuation of his estate planning assets and to provide a description and valuation of the underlying assets of the trust and corporations.

In May 2008, Irving filed before the Quebec Superior Court a motion to determine the testimony and disclosure obligations of a third party Quebec witness before the Ontario courts. The motion is based on s. 9 of the *Special Procedure Act*. He sought to quash certain paragraphs of the summons. Brian also filed a motion based on s. 9, seeking to have the summons enforced.

September 3, 2008  
Superior Court of Quebec  
(Blanchard J.)

Motion pursuant to s. 9 of the *Special Procedure Act* granted in part

Neutral citation: 2008 QCCS 3867

July 21, 2009  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Robert C.J. and Pelletier and Hilton JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 1414

Appeal allowed in part

September 28, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 23, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille – Divorce – Fiducie – Personne morale constituée à des fins de gel successoral – Divulgence de la situation financière – Assignation délivrée en Ontario contre un résident du Québec qui est une tierce partie dans une instance de divorce – Reconnaissance de jugement – Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de contraindre le résident du Québec de se conformer à l'assignation ontarienne et de divulguer des renseignements sur sa planification successorale et ses biens? – *Loi sur certaines procédures*, L.R.Q., ch. P-27, art. 9.

L'intimé Brian Ludmer et l'intervenante Lisa Ludmer se sont mariés en 1985 et ont conclu un contrat de mariage l'année suivante. En 2005, une instance de divorce a été introduite en Cour supérieure de justice de l'Ontario. Madame Ludmer a demandé un jugement déclarant la nullité du contrat de mariage, alléguant qu'elle n'avait pas compris ses implications, que l'intimé avait exercé sur elle une influence indue et de la contrainte et qu'il n'y avait pas eu de divulgation complète et juste de renseignements financiers. Brian Ludmer a déposé des demandes de pension alimentaire pour conjoint, de garde des enfants et de pension alimentaire pour enfants.

Le contrat de mariage renferme une disposition selon laquelle les époux acceptent d'exclure de leur patrimoine familial net tous les biens ou revenus dérivés, réinvestis, vendus ou échangés d'une fiducie établie en 1971 par le père de Brian, le demandeur Irving Ludmer, un résident du Québec, à l'avantage de ses enfants. La fiducie est régie par les lois du Québec et Irving Ludmer, par diverses personnes morales, en garde le contrôle. Avant l'audience en Ontario, Irving Ludmer a été officiellement assigné à comparaître comme tiers témoin. Il a été sommé de produire des renseignements documentaires relatifs à la nature, à la description et à l'évaluation des biens de sa planification successorale et de fournir la description et l'évaluation de l'actif sous-jacent de la fiducie et des personnes morales.

En mai 2008, Irving Ludmer a déposé en Cour supérieure du Québec une requête visant à déterminer les obligations de témoignage et de divulgation qui incombent à un tiers témoin québécois devant les tribunaux ontariens. La requête est fondée sur l'art. 9 de la *Loi sur certaines procédures*. Il a demandé l'annulation de certains paragraphes de l'assignation. Brian Ludmer a lui-aussi déposé une requête fondée sur l'article 9 pour faire exécuter l'assignation.

3 septembre 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Juge Blanchard)  
Référence neutre : 2008 QCCS 3867

Requête fondée sur l'art. 9 de la *Loi sur certaines procédures*, accueillie en partie

21 juillet 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juge en chef Robert, juges Pelletier et Hilton)  
Référence neutre : 2009 QCCA 1414

Appel accueilli en partie

28 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

23 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident, déposée

**33403**                    **Ayele Admassu v. Peekaboo Child Care Centre and Mistie Pelastik** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers M37373, M37452 and M37487, 2009 ONCA 576, dated July 17, 2009, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros M37373, M37452 et M37487, 2009 ONCA 576, daté du 17 juillet 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Judgments and orders – Interlocutory orders – Whether the Court of Appeal erred in dismissing Applicant's motion for an order to set aside the orders of Feldman and Moldaver JJ.

The applicant, Ayele Admassu is suing the respondents, Peekaboo Child Care Centre and Mistie Pelastik for damages arising out of the acts of Peekaboo and Pelastik, an employee of the daycare, which occurred during the course of their care of the applicant's daughter at the daycare operated by Peekaboo. Admassu had been granted visitation rights for his daughter during given times of the week and these visitations took place at the Peekaboo daycare. Admassu claimed damages against the daycare and its employee on numerous grounds including mental anguish, psychological injury, conspiracy, fraud and false information being provided to the Children's Aid Society.

The Superior Court of Justice set aside the noting in default that Mr. Admassu had brought against the respondents. It also ordered that references to claims for mental distress and fraud and conspiracy be struck from Mr. Admassu's statement of claim. Leave to appeal this decision was denied. The Court of Appeal also dismissed the applicant's three separate motions seeking an extension of time to appeal this dismissal.

October 10, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Pollak J.)

Noting in default of the respondents set aside; respondents permitted to file a Statement of Defence; claims for mental distress ordered struck from the applicant's statement of claim; claims for fraud and conspiracy ordered struck from the applicant's Statement of Claim.

February 12, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Reilly J.)

Motion for leave to appeal dismissed and leave to appeal denied.

March 20, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman J.A.)

Motion to abridge the time for service of a motion and a motion for leave to appeal the Divisional Court order of Justice Reilly, dismissed

April 16, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Moldaver J.A.)

Application to extend the time to appeal from the order of Feldman J.A., dismissed

July 17, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Juriansz, Rouleau and Epstein JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 576

Applicant's motion to set aside order dismissing request for an extension of time, dismissed

October 8, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed and motion for extension of time to file and/or serve leave application

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances – Ordonnances interlocutoires – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter la motion du demandeur en annulation des ordonnances des juges Feldman et Moldaver?

Le demandeur, Ayele Admassu poursuit en dommages-intérêts les intimés, Peekaboo Child Care Centre et Mistie Pelastik à la suite des actes de Peekaboo et de Pelastik, une employée de la garderie, qui se sont produits alors qu'ils s'occupaient de la fille du demandeur à la garderie exploitée par Peekaboo. Monsieur Admassu s'était vu accorder des droits de visite de sa fille à des heures déterminées sur semaine et ces visites ont eu lieu à la garderie Peekaboo. Monsieur Admassu a demandé des dommages-intérêts contre la garderie et son employée sous plusieurs chefs, y compris la souffrance morale, le préjudice psychologique, le complot, la fraude et la communication de faux renseignements la Société d'aide à l'enfance.

La Cour supérieure de justice a annulé la constatation du défaut que M. Admassu avait présentée contre les intimés. La Cour a également ordonné que les mentions de souffrance morale, de fraude et de complot soient radiées de la déclaration de M. Admassu. L'autorisation d'appel de cette décision a été rejetée. La Cour d'appel a également rejeté les trois motions distinctes du demandeur visant à obtenir une prorogation du délai d'appel de ce rejet.

10 octobre 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Pollak)

Constatation du défaut des intimés, annulée; les intimés sont autorisés à présenter une défense; ordonnance portant que les allégations de souffrance morale soient radiées de la déclaration du demandeur; ordonnance portant que les allégations de fraude et de complot soient radiées de la déclaration du demandeur.

12 février 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Reilly)

Motion en autorisation d'appel rejetée et autorisation d'appel refusée.

20 mars 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge Feldman)

Motion visant à réduire le délai de signification d'une motion et motion en autorisation d'appel de l'ordonnance du juge Reilly, de la Cour divisionnaire, rejetées

16 avril 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge Moldaver)

Demande de prorogation du délai d'appel de l'ordonnance du juge Feldman, rejetée

17 juillet 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Juriansz, Rouleau et Epstein)  
Référence neutre : 2009 ONCA 576

Motion du demandeur visant à annuler l'ordonnance rejetant la demande de prorogation de délai, rejetée

8 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée, requête en  
prorogation du délai de dépôt ou de signification de la  
demande d'autorisation

---

**33414**            **Ashley Ronald Brent Crawford v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M37221, dated March 19, 2009, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M37221, daté du 19 mars 2009, est rejetée sans dépens

CASE SUMMARY

Criminal law - Appeal - Sentencing - Whether a Court of Appeal has inherent jurisdiction to grant relief from a final disposition which was the result of an unconstitutional process - Whether in this case, the Court of Appeal should have allowed an extension of time for the Applicant to appeal sentence

Crawford was convicted of the first degree murder of Nancy Elizabeth Fillmore contrary to s. 235(1) of the *Criminal Code*. He was tried and sentenced as an adult pursuant to the *Young Offenders Act* in force at the time. Crawford was sentenced to life imprisonment without parole eligibility for 10 years. He unsuccessfully appealed his conviction in January, 2004. He now seeks to appeal his sentence, however his application for an extension of time to appeal to the Court of Appeal was dismissed.

May 25, 2001  
Ontario Superior Court of Justice  
(Chilcott J.)  
Neutral citation:

Applicant convicted of first degree murder

January 28, 2004  
Court of Appeal for Ontario  
(Abella, Goudge and Gillese JJ.A.)  
Neutral citation:

Appeal of conviction dismissed

March 19, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Watt and Epstein JJ.A.)  
Neutral citation:

Application for extension of time to appeal sentence  
dismissed

November 12, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for an  
extension of time filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appel - Détermination de la peine - Une cour d'appel possède-t-elle une compétence inhérente lui permettant d'accorder un redressement à l'égard d'une conclusion définitive qui a découlé d'un processus

---

inconstitutionnel? - En l'espèce, la Cour d'appel aurait-elle dû accorder au demandeur une prorogation du délai d'appel de sa peine?

Monsieur Crawford a été déclaré coupable du meurtre au premier degré de Nancy Elizabeth Fillmore, contrairement au par. 235(1) du *Code criminel*. Il a subi son procès et s'est vu imposer une peine comme un adulte en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* en vigueur à l'époque. Monsieur Crawford a été condamné à l'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant dix ans. En janvier 2004, il a interjeté appel de sa déclaration de culpabilité, sans succès. Il veut maintenant à interjeter appel de sa peine, même si sa demande de prorogation du délai d'appel à la Cour d'appel a été rejetée.

25 mai 2001  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Chilcott)  
Référence neutre : Demandeur déclaré coupable de meurtre au premier degré

28 janvier 2004  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Abella, Goudge et Gillese)  
Référence neutre : Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté

19 mars 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Watt et Epstein)  
Référence neutre : Demande de prorogation du délai d'appel de la peine, rejetée

12 novembre 2009  
Cour suprême du Canada Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai, déposées

---

**33423**      **Christian Contat c. General Motors du Canada Limitée et General Motors Acceptance Corporation du Canada Limitée** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018002-071, 2009 QCCA 1699, daté du 14 septembre 2009, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018002-071, 2009 QCCA 1699, dated September 14, 2009, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

Consumer protection - Class actions - Credit charges - Whether Court of Appeal contradicted itself in dismissing Applicant's appeal - Whether Court of Appeal's decision in this case contradicts its decision in *Service aux marchands détaillants Ltée (Household Finance) v. Options Consommateurs*, 2006 QCCA 1319 - *Consumer Protection Act*, R.S.Q., c. P-40.1, s. 271.

In 2000, Mr. Contat purchased a motor vehicle from the Respondent General Motors of Canada Limited ("GM"), which was offering a credit rate of 0.9%. Mr. Contat financed his purchase through the Respondent General Motors Acceptance Corporation of Canada Limited ("GMAC"). GM was also offering a price reduction on the same vehicle to consumers who did not finance their purchase through GMAC. Mr. Contat filed a motion for a class action based on that reduction, which he considered to be an essential component of the credit charges that had been neither disclosed to him nor calculated in his contract in accordance with the *Consumer Protection Act*. The Superior Court dismissed Mr. Contat's

motion for authorization to institute a class action on the basis that the requirements of art. 1003(b), (c) and (d) of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, had not been met. The Court of Appeal dismissed the appeal.

August 7, 2007  
Quebec Superior Court  
(Borenstein J.)  
Neutral citation: 2007 QCCS 3800

Motion for authorization to institute class action dismissed

September 14, 2009  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Nuss, Morissette and Côté JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 1699

Appeal dismissed

November 13, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Protection du consommateur - Recours collectifs - Frais de crédit - La Cour d'appel s'est-elle contredite dans son jugement rejetant l'appel du demandeur? - L'arrêt de la Cour d'appel dans cette affaire contredit-elle son arrêt dans l'affaire *Service aux marchands détaillants Ltée (Household Finance) c. Options Consommateurs*, 2006 QCCA 1319? - *Loi sur la protection du consommateur*, L.R.Q., ch. P-40.1, art. 271.

En 2000, M. Contat a acheté un véhicule automobile chez l'intimée General Motors du Canada Limitée (« GM ») qui offrait un taux de crédit de 0,9 %. Monsieur Contat a fait financer son achat par l'intimée General Motors Acceptance Corporation du Canada Limitée (« GMAC »). GM offrait également une réduction du prix sur le même véhicule aux consommateurs qui ne faisaient pas financer leur véhicule auprès de GMAC. Le recours collectif de M. Contat était fondé sur cette réduction, qui, selon lui, était une composante essentielle des frais de crédit qui ne lui avait pas été divulguée ni calculée dans son contrat en conformité avec la *Loi sur la protection du consommateur*. La Cour supérieure a rejeté la requête de M. Contat pour autorisation d'exercer un recours collectif au motif que les exigences de l'art. 1003 b), c) et d) du *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, n'étaient pas rencontrées. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 7 août 2007  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Borenstein)  
Référence neutre : 2007 QCCS 3800

Requête pour autorisation d'exercer un recours collectif rejetée

Le 14 septembre 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Nuss, Morissette et Côté)  
Référence neutre : 2009 QCCA 1699

Appel rejeté

Le 13 novembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---



---

19.01.2010

Before / Devant : LEBEL J.

**Motion to extend the time to serve and file the notice of appeal to January 14, 2010**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'appel jusqu'au 14 janvier 2010**

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Attorney General of British Columbia

v. (33266)

Ripudaman Singh Malik et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

21.01.10

Before / Devant : LEBEL J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Procureure générale du Québec

IN / DANS : Marcel de Montigny, personnellement et ès qualités d'héritier et de liquidateur de la succession de Liliane de Montigny et autres

c. (32860)

Succession de feu Martin Brossard représentée par M. Roger Brossard, son liquidateur (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE DE LA REQUÊTE** de la Procureure générale du Québec pour obtenir une prorogation de délai pour le dépôt et la signification de la requête en intervention et l'autorisation d'intervenir dans le présent appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en prorogation de délai et en intervention de la Procureure générale du Québec est accordée et l'intervenante est autorisée à signifier et à déposer un mémoire n'excédant pas 10 pages.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'aura pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera aux appelants tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :**

Les appelants pourront signifier et déposer un mémoire en réplique à l'intervenante n'excédant pas 5 pages le ou avant le 29 mars 2010.

**UPON A MOTION** by the Attorney General of Quebec for an extension of the time to file and serve a motion for leave to intervene, and for leave to intervene, in this appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion of the Attorney General of Quebec for an extension of time and for leave to intervene is granted and the intervener may serve and file a factum not exceeding 10 pages.

A decision on the application to present oral argument will be rendered after the written arguments of the parties and the intervener have been received and reviewed.

The intervener will be entitled neither to adduce further evidence nor to add anything to the parties' record.

Pursuant to s. 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay the appellants any additional disbursements incurred as a result of her intervention.

**IT IS FURTHER ORDERED THAT:**

The appellants may serve on the intervener and file a reply factum not exceeding 5 pages on or before March 29, 2010.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

22.01.2010

**Michele Vanasse**

**v. (33358)**

**David Seguin (Ont.)**

(By Leave)

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**JANUARY 29, 2010 / LE 29 JANVIER 2010**

**33289**            **Prime Minister of Canada, Minister of Foreign Affairs, Director of the Canadian Security Intelligence Service and Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police v. Omar Ahmed Khadr - and - Amnesty International (Canadian Section, English Branch), Human Rights Watch, University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Program, David Asper Centre for Constitutional Rights, Canadian Coalition for the Rights of Children, Justice for Children and Youth, British Columbia Civil Liberties Association, Criminal Lawyers' Association (Ontario), Canadian Bar Association, Lawyers Without Borders Canada, Barreau du Québec, Groupe d'étude en droits et libertés de la Faculté de droit de l'Université Laval, Canadian Civil Liberties Association and National Council for the Protection of Canadians Abroad (F.C.)**  
**2010 SCC 3 / 2010 CSC 3**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-208-09, 2009 FCA 246, dated August 14, 2009, heard on November 13, 2009, is allowed in part with costs to the respondent. The application for judicial review of the government's decision and policy not to seek the repatriation of the respondent is allowed in part. This Court declares that through the conduct of Canadian officials in the course of interrogations in 2003 and 2004, as established on the evidence, Canada actively participated in a process contrary to its international human rights obligations and contributed to the respondent's ongoing detention so as to deprive him of his right to liberty and security of the person guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, contrary to the principles of fundamental justice.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-208-09, 2009 CAF 246, en date du 14 août 2009, entendu le 13 novembre 2009, est accueilli en partie avec dépens en faveur de l'intimé. La demande de contrôle judiciaire de la décision du gouvernement et de sa politique de ne pas demander le rapatriement de l'intimé est accueillie en partie. La Cour déclare que, compte tenu de la conduite de responsables canadiens lors d'interrogatoires menés en 2003 et 2004, telle qu'elle est établie par la preuve, le Canada a activement participé à un processus contraire aux obligations internationales qui lui incombent en matière de droits de la personne et a contribué à la détention continue de l'intimé, de telle sorte qu'il a porté atteinte à son droit à la liberté et à la sécurité de la personne que lui garantit l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et ce, de manière incompatible avec les principes de justice fondamentale.

---

*Prime Minister of Canada, Minister of Foreign Affairs, Director of the Canadian Security Intelligence Service and Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police v. Omar Ahmed Khadr - and - Amnesty International (Canadian Section, English Branch), Human Rights Watch, University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Program, David Asper Centre for Constitutional Rights, Canadian Coalition for the Rights of Children, Justice for Children and Youth, British Columbia Civil Liberties Association, Criminal Lawyers' Association (Ontario), Canadian Bar Association, Lawyers Without Borders Canada, Barreau du Québec, Groupe d'étude en droits et libertés de la Faculté de droit de l'Université Laval, Canadian Civil Liberties Association and National Council for the Protection of Canadians Abroad (F.C.) (33289)*

**Indexed as: Canada (Prime Minister) v. Khadr / Répertoire : Canada (Premier ministre) c. Khadr**

**Neutral citation: 2010 SCC 3. / RRéférence neutre : 2010 CSC 3.**

Hearing: November 18, 2009 / Judgment: January 29, 2010

Audition : Le 13 novembre 2009 / Jugement : Le 29 janvier 2010

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Constitutional law — Charter of Rights — Application — Canadian citizen detained by U.S. authorities at Guantanamo Bay — Canadian officials interviewing detainee knowing that he had been subjected to sleep deprivation and sharing contents of interviews with U.S. authorities — Whether process in place at Guantanamo Bay at that time violated Canada's international human rights obligations — Whether Canadian Charter of Rights and Freedoms applies to conduct of Canadian state officials alleged to have breached detainee's constitutional rights.*

*Constitutional law — Charter of Rights — Right to life, liberty and security of person — Fundamental justice — Canadian citizen detained by U.S. authorities at Guantanamo Bay — Canadian officials interviewing detainee knowing that he had been subjected to sleep deprivation and sharing contents of interviews with U.S. authorities — Whether conduct of Canadian officials deprived detainee of his right to liberty and security of person — If so, whether deprivation of detainee's right is in accordance with principles of fundamental justice — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7.*

*Constitutional law — Charter of Rights — Remedy — Request for repatriation — Canadian citizen detained by U.S. authorities at Guantanamo Bay — Canadian officials interviewing detainee knowing that he had been subjected to sleep deprivation and sharing contents of interviews with U.S. authorities — Violation of detainee's right to liberty and security of person guaranteed by Canadian Charter of Rights and Freedoms — Detainee seeking order that Canada request his repatriation from Guantanamo Bay — Whether remedy sought is just and appropriate in circumstances — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(1).*

*Courts — Jurisdiction — Crown prerogative over foreign relations — Courts' power to review and intervene on matters of foreign affairs to ensure constitutionality of executive action.*

K, a Canadian, has been detained by the U.S. military at Guantanamo Bay, Cuba, since 2002, when he was a minor. In 2004, he was charged with war crimes, but the U.S. trial is still pending. In 2003, agents from two Canadian intelligence services, CSIS and DFAIT, questioned K on matters connected to the charges pending against him, and shared the product of these interviews with U.S. authorities. In 2004, a DFAIT official interviewed K again, with knowledge that he had been subjected by U.S. authorities to a sleep deprivation technique, known as the “frequent flyer program”, to make him less resistant to interrogation. In 2008, in *Khadr v. Canada* (“*Khadr 2008*”), this Court held that the regime in place at Guantanamo Bay constituted a clear violation of Canada’s international human rights obligations, and, under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ordered the Canadian government to disclose to K the transcripts of the interviews he had given to CSIS and DFAIT, which it did. After repeated requests by K that the Canadian government seek his repatriation, the Prime Minister announced his decision not to do so. K then applied to the Federal Court for judicial review, alleging that the decision violated his rights under s. 7 of the *Charter*. The Federal Court held that under the special circumstances of this case, Canada had a duty to protect K under s. 7 of the *Charter* and ordered the government to request his repatriation. The Federal Court of Appeal upheld the order, but stated that the s. 7 breach arose from the interrogation conducted in 2004 with the knowledge that K had been subjected to the “frequent flyer program”.

*Held:* The appeal should be allowed in part.

---

---

Canada actively participated in a process contrary to its international human rights obligations and contributed to K's ongoing detention so as to deprive him of his right to liberty and security of the person, guaranteed by s. 7 of the *Charter*, not in accordance with the principles of fundamental justice. Though the process to which K is subject has changed, his claim is based upon the same underlying series of events considered in *Khadr 2008*. As held in that case, the *Charter* applies to the participation of Canadian officials in a regime later found to be in violation of fundamental rights protected by international law. There is a sufficient connection between the government's participation in the illegal process and the deprivation of K's liberty and security of the person. While the U.S. is the primary source of the deprivation, it is reasonable to infer from the uncontradicted evidence before the Court that the statements taken by Canadian officials are contributing to K's continued detention. The deprivation of K's right to liberty and security of the person is not in accordance with the principles of fundamental justice. The interrogation of a youth detained without access to counsel, to elicit statements about serious criminal charges while knowing that the youth had been subjected to sleep deprivation and while knowing that the fruits of the interrogations would be shared with the prosecutors, offends the most basic Canadian standards about the treatment of detained youth suspects.

K is entitled to a remedy under s. 24(1) of the *Charter*. The remedy sought by K — an order that Canada request his repatriation — is sufficiently connected to the *Charter* breach that occurred in 2003 and 2004 because of the continuing effect of this breach into the present and its possible effect on K's ultimate trial. While the government must have flexibility in deciding how its duties under the royal prerogative over foreign relations are discharged, the executive is not exempt from constitutional scrutiny. Courts have the jurisdiction and the duty to determine whether a prerogative power asserted by the Crown exists; if so, whether its exercise infringes the *Charter* or other constitutional norms; and, where necessary, to give specific direction to the executive branch of the government. Here, the trial judge misdirected himself in ordering the government to request K's repatriation, in view of the constitutional responsibility of the executive to make decisions on matters of foreign affairs and the inconclusive state of the record. The appropriate remedy in this case is to declare that K's *Charter* rights were violated, leaving it to the government to decide how best to respond in light of current information, its responsibility over foreign affairs, and the *Charter*.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Nadon, Evans and Sharlow JJ.A.), 2009 FCA 246, 310 D.L.R. (4th) 462, 393 N.R. 1, [2009] F.C.J. No. 893 (QL), 2009 CarswellNat 2364, affirming a decision of O'Reilly J., 2009 FC 405, 341 F.T.R. 300, 188 C.R.R. (2d) 342, [2009] F.C.J. No. 462 (QL), 2009 CarswellNat 1206. Appeal allowed in part.

*Robert J. Frater, Doreen C. Mueller and Jeffrey G. Johnston*, for the appellants.

*Nathan J. Whitling and Dennis Edney*, for the respondent.

*Sacha R. Paul, Vanessa Gruben and Michael Bossin*, for the intervener Amnesty International (Canadian Section, English Branch).

*John Norris, Brydie Bethell and Audrey Macklin*, for the interveners Human Rights Watch, the University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Program and the David Asper Centre for Constitutional Rights.

*Emily Chan and Martha Mackinnon*, for the interveners the Canadian Coalition for the Rights of Children and Justice for Children and Youth.

*Sujit Choudry and Joseph J. Arvay, Q.C.*, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

*Brian H. Greenspan*, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

*Lorne Waldman and Jacqueline Swaisland*, for the intervener the Canadian Bar Association.

*Simon V. Potter, Pascal Paradis, Sylvie Champagne and Fannie Lafontaine*, for the interveners Lawyers Without Borders Canada, Barreau du Québec and Groupe d'étude en droits et libertés de la Faculté de droit de l'Université Laval.

*Marlys A. Edwardh, Adriel Weaver and Jessica Orkin, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.*

*Dean Peroff, Chris MacLeod and H. Scott Fairley, for the intervener the National Council for the Protection of Canadians Abroad.*

*Solicitor for the appellants: Department of Justice, Ottawa.*

*Solicitors for the respondent: Parlee McLaws LLP, Edmonton.*

*Solicitors for the intervener Amnesty International (Canadian Section, English Branch): Thompson Dorfman Sweatman LLP, Winnipeg.*

*Solicitors for the interveners Human Rights Watch, the University of Toronto, Faculty of Law — International Human Rights Program and David Asper Centre for Constitutional Rights: John Norris, Brydie Bethell and Audrey Macklin, Toronto.*

*Solicitor for the interveners the Canadian Coalition for the Rights of Children and Justice for Children and Youth: Justice for Children and Youth Services, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Arvay Finlay, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Greenspan Humphrey Lavine, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association: Waldman & Associates, Toronto.*

*Solicitors for the interveners Lawyers Without Borders Canada, Barreau du Québec and Groupe d'étude en droits et libertés de la Faculté de droit de l'Université Laval: McCarthy Tétrault, Montréal.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Marlys Edwardh Barristers Professional Corporation, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the National Council for the Protection of Canadians Abroad: Theall Group, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Application — Citoyen canadien détenu par les autorités américaines à Guantanamo — Interrogatoire d'un détenu par des responsables canadiens qui savaient qu'il avait été privé de sommeil et communication du contenu des interrogatoires aux autorités américaines — Le processus en place à Guantanamo à l'époque violait-il les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne? — La Charte canadienne des droits et libertés s'applique-t-elle à la conduite de responsables canadiens qui auraient violé les droits constitutionnels du détenu?*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne — Justice fondamentale — Citoyen canadien détenu par les autorités américaines à Guantanamo — Interrogatoire d'un détenu par des responsables canadiens qui savaient qu'il avait été privé de sommeil et communication du contenu des interrogatoires aux autorités américaines — La conduite des responsables canadiens a-t-elle porté atteinte aux droits du détenu à la liberté et à la sécurité de sa personne? — Si oui, l'atteinte était-elle compatible avec les principes de justice fondamentale? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7.*

---

---

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Réparation — Demande de rapatriement — Citoyen canadien détenu par les autorités américaines à Guantanamo — Interrogatoire d'un détenu par des responsables canadiens qui savaient qu'il avait été privé de sommeil et communication du contenu des interrogatoires aux autorités américaines — Violation des droits du détenu à la liberté et à la sécurité de sa personne garantis par la Charte canadienne des droits et libertés de la personne — Sollicitation par le détenu d'une ordonnance intimant au Canada de demander son rapatriement — La réparation demandée est-elle juste et convenable eu égard aux circonstances? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 24(1).*

*Tribunaux — Compétence — Prérogative royale en matière de relations internationales — Pouvoir des tribunaux d'examiner les questions relatives aux affaires étrangères et d'intervenir à leur égard pour s'assurer de la constitutionnalité de l'action de l'exécutif.*

K, un Canadien, est détenu à Guantanamo par les autorités militaires américaines depuis 2002. Il était alors mineur. En 2004, il a été accusé de crimes de guerre, mais le procès qu'il doit subir aux États-Unis est toujours pendant. En 2003, des agents des services de renseignements du SCRS et du MAECI ont interrogé K sur des sujets liés aux accusations portées contre lui et ont relayé l'information recueillie aux autorités américaines. En 2004, un responsable du MAECI a interrogé K une nouvelle fois, en sachant que les autorités américaines l'avaient soumis à une technique de privation de sommeil connue sous le nom de « programme grand voyageur », dans le but d'amoinrir sa résistance lors des interrogatoires. En 2008, dans *Khadr c. Canada* (« *Khadr 2008* »), la Cour a conclu que le régime en place à Guantanamo constituait une violation manifeste des obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne et, se fondant sur l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, a ordonné au gouvernement canadien de communiquer à K les transcriptions des interrogatoires auxquels il avait été soumis par des agents du SCRS et du MAECI, ce qui fut fait. Après que K eut demandé à plusieurs reprises que le gouvernement canadien sollicite son rapatriement, le premier ministre a annoncé sa décision de ne pas le faire. K a alors présenté, à la Cour fédérale, une demande de contrôle judiciaire faisant valoir que la décision violait les droits qui lui sont garantis par l'art. 7 de la *Charte*. La Cour fédérale a conclu que, dans les circonstances particulières de l'espèce, le Canada avait l'obligation de protéger K en application de l'art. 7 de la *Charte* et a ordonné au gouvernement de demander son rapatriement. La Cour d'appel fédérale a confirmé l'ordonnance, mais a affirmé que l'atteinte à l'art. 7 découlait de l'interrogatoire mené en 2004 auquel on avait procédé en sachant que K avait été soumis au « programme grand voyageur ».

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli en partie.

Le Canada a activement participé à un processus contraire aux obligations internationales qui lui incombent en matière de droits de la personne et a contribué à la détention continue de K, de telle sorte qu'il a porté atteinte aux droits à la liberté et à la sécurité de sa personne que lui garantit l'art. 7 de la *Charte*, et ce, de manière incompatible avec les principes de justice fondamentale. S'il est vrai que la procédure à laquelle est soumis K a changé, la demande qu'il formule repose sur la série de faits déjà examinée dans *Khadr 2008*. Comme la Cour l'a conclu dans cet arrêt, la *Charte* s'applique à la participation de responsables canadiens à un régime jugé ultérieurement en violation de droits fondamentaux protégés par le droit international. Il existe un lien suffisant entre la participation du gouvernement au processus illégal et l'atteinte à la liberté et à la sécurité de K. Même si les États-Unis sont la source première de l'atteinte, il est raisonnable de déduire de la preuve non contredite portée à notre connaissance que les déclarations recueillies par des responsables canadiens contribuent à la détention continue de K. L'atteinte aux droits de K à la liberté et à la sécurité de sa personne n'est pas compatible avec les principes de justice fondamentale. Interroger un adolescent détenu sans qu'il ait pu consulter un avocat pour lui soutirer des déclarations relatives à des accusations criminelles sérieuses, tout en sachant qu'il a été privé de sommeil et que les fruits des interrogatoires seraient communiqués aux procureurs américains, contrevient aux normes canadiennes les plus élémentaires quant aux traitements à accorder aux suspects adolescents détenus.

K a droit à une réparation en vertu du par. 24(1) de la *Charte*. La réparation demandée par K — une ordonnance intimant au Canada de demander son rapatriement — est suffisamment liée à la violation de la *Charte* survenue en 2003 et 2004 parce que les incidences de cette violation persistent jusqu'à présent et pourraient influencer sur son procès lorsqu'il sera finalement tenu. Bien que le gouvernement doive disposer d'une certaine marge de manœuvre lorsqu'il décide de quelle manière il doit s'acquitter des obligations relevant de sa prérrogative en matière de relations étrangères, l'exécutif n'est pas à l'abri du contrôle constitutionnel. Les tribunaux ont compétence, et sont tenus d'exercer cette compétence,



---

pour déterminer si la prérogative invoquée par la Couronne existe véritablement et, dans l'affirmative, pour décider si son exercice contrevient à la *Charte* ou à d'autres normes constitutionnelles. Lorsque cela s'avère nécessaire, les tribunaux ont aussi compétence pour donner à la branche exécutive du gouvernement des directives spécifiques. En l'espèce, le juge de première instance s'est fondé sur des considérations erronées en ordonnant au gouvernement de demander le rapatriement de K, compte tenu de la responsabilité constitutionnelle de l'exécutif de prendre les décisions concernant les affaires étrangères et du dossier qui n'est pas suffisamment probant. La réparation appropriée, en l'espèce, consiste à déclarer que les droits de K garantis par la *Charte* ont été violés, et à laisser au gouvernement le soin de décider de quelle manière il convient de répondre à la lumière de l'information dont il dispose actuellement, de sa responsabilité en matière d'affaires étrangères et de la *Charte*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Nadon, Evans et Sharlow), 2009 CAF 246, 310 D.L.R. (4th) 462, 393 N.R. 1, [2009] A.C.F. n° 893 (QL), 2009 CarswellNat 2364, qui a confirmé une décision du juge O'Reilly, 2009 CF 405, 341 F.T.R. 300, 88 C.R.R. (2d) 342, [2009] A.C.F. n° 462 (QL), 2009 CarswellNat 1206. Pourvoi accueilli en partie.

*Robert J. Frater, Doreen C. Mueller and Jeffrey G. Johnston*, pour les appelants.

*Nathan J. Whiting et Dennis Edney*, pour l'intimé.

*Sacha R. Paul, Vanessa Gruben et Michael Bossin*, pour l'intervenante Amnesty International (Canadian Section, English Branch).

*John Norris, Brydie Bethell et Audrey Macklin*, pour les intervenants Human Rights Watch, University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Program et David Asper Centre for Constitutional Rights.

*Emily Chan et Martha Mackinnon*, pour les intervenants la Coalition canadienne pour les droits des enfants et Justice for Children and Youth.

*Sujit Choudry et Joseph J. Arvay, c.r.*, pour l'intervenante British Columbia Civil Liberties Association.

*Brian H. Greenspan*, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario).

*Lorne Waldman et Jacqueline Swaisland*, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

*Simon V. Potter, Pascal Paradis, Sylvie Champagne et Fannie Lafontaine*, pour les intervenants Avocat sans frontières Canada, le Barreau du Québec et le Groupe d'étude en droits et libertés de la Faculté de droit de l'Université Laval.

*Marlys A. Edwardh, Adriel Weaver et Jessica Orkin*, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

*Dean Peroff, Chris MacLeod et H. Scott Fairley*, pour l'intervenant National Council for the Protection of Canadians Abroad.

*Procureur des appelants : Ministère de la Justice, Ottawa.*

*Procureurs de l'intimé : Parlee McLaws LLP, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante Amnesty International (Canadian Section, English Branch) : Thompson Dorfman Sweatman LLP, Winnipeg.*

*Procureurs des intervenants Human Rights Watch, University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Program et David Asper Centre for Constitutional Rights : John Norris, Brydie Bethell et Audrey Macklin, Toronto.*

*Procureur des intervenants la Coalition canadienne pour les droits des enfants et Justice for Children and Youth : Justice for Children and Youth Services, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante British Columbia Civil Liberties Association : Arvay Finlay, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Greenspan Humphrey Lavine, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Waldman & Associates, Toronto.*

*Procureurs des intervenants Avocats sans frontières Canada, le Barreau du Québec et le Groupe d'étude en droits et libertés de la Faculté de droit de l'Université Laval : McCarthy Tétrault, Montréal.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Marlys Edwardh Barristers Professional Corporation, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante National Council for the Protection of Canadians Abroad : Theall Group, Toronto.*

---

**AGENDA for the week of February 8, 2010.****CALENDRIER de la semaine du 8 février 2010.**

The Court will not be sitting during the weeks of February 1, 15 and 22, 2010.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines des 1<sup>er</sup>, 15 et 22 février 2010.

---

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
--------------------------------------	--

2010-02-08	<i>LCol. Szczerbaniwicz, G. v. Her Majesty the Queen</i> (F.C.) (Criminal) (As of Right) (33189)
------------	--

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

**33189** *Lt. Col. G. Szczerbaniwicz v. Her Majesty the Queen*

Criminal law - Conviction of common assault - Whether the military judge erred in law in failing to apply the directions of the Supreme Court of Canada in *R. v. W. (D.)*, [1991] 1 S.C.R. 742, with respect to the issue of reasonable doubt - Whether the military judge erred in law in failing to properly assess the relevant facts with respect to the defence under s. 39(1) of the *Criminal Code*.

The events took place on August 16, 2006, in Belgium, where the Appellant was then posted. The marriage of the Appellant and the Complainant had broken down and they had been separated for approximately two months. The Complainant was visiting (mainly to spend time with her daughter) and arrived the previous evening. When the Complainant's arrangement for accommodations fell through, he offered that she stay at his residence.

The Appellant and the Complainant's versions of the short period of time during which the Appellant physically handled the Complainant are very different. The conversation became heated and the Complainant took a diploma off the wall and threw it to the floor. The Appellant yelled and came down the stairs and pushed her so that she fell backwards and landed on the floor on her elbow. The incident occurred on the first landing of the staircase, connecting two flights of stairs at right angles.

At trial, the defence conceded that the Appellant intentionally applied force to the Complainant without her consent and that he knew she was not consenting. As indicated by the trial judge, all the elements of the offence of assault were established. The trial judge found an air of reality to the defence of defence with claim of right under s. 39(1) of the *Criminal Code* and determined that the defence was engaged. The trial judge found that the Appellant's actions were motivated by his desire to protect his personal property, but that the Appellant's use of force was excessive. The Appellant was found not guilty of the charge of assault causing bodily harm, but found guilty of the lesser and included offence of assault. On appeal to the Court Martial Appeal Court, the appeal was dismissed. Lutfy J.A. dissenting held that the trial judge did not undertake the required *W. (D.)* analysis and did not properly consider the defence with claim of right pursuant to s. 39(1) of the *Criminal Code*.

Origin of the case:	Court Martial Appeal Court
File No.:	33189
Judgment of the Court of Appeal:	May 5, 2009
Counsel:	Brian A. Crane, Q.C. and Stephanie Pearce for the Appellant Major Marylène Trudel for the Respondent

---

**33189 Lt. Col. G. Szerbaniwicz c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Déclaration de culpabilité de voies de fait simples - Le juge militaire a-t-il commis une erreur de droit en omettant d'appliquer les directives de la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *R. c. W. (D.)*, [1991] 1 R.C.S. 742, relativement à la question du doute raisonnable? - Le juge militaire a-t-il commis une erreur de droit en omettant de prendre dûment en compte les faits pertinents au regard du moyen de défense prévu au par. 39(1) du *Code criminel*?

Les événements se sont produits le 16 août 2006 en Belgique, où l'appelant était alors affecté. Le mariage de l'appelant et de la plaignante avait connu un échec et ils étaient séparés depuis environ deux mois. Arrivée la veille, la plaignante était en visite (principalement pour passer du temps avec sa fille). Comme elle n'avait pu être hébergée à l'endroit prévu, l'appelant lui avait offert de rester chez lui.

L'appelant et la plaignante ont présenté deux versions très différentes de la courte période pendant laquelle l'appelant s'en est pris physiquement à la plaignante. La conversation s'était envenimée et la plaignante avait décroché un diplôme du mur et l'avait jeté par terre. L'appelant avait crié, il avait descendu l'escalier et avait poussé la plaignante, qui était tombée à la renverse en se frappant le coude au sol. L'incident s'est produit au premier palier de l'escalier à la jonction de deux volées à angle droit.

Au procès, la défense a concédé que l'appelant avait intentionnellement recouru à la force contre la plaignante sans son consentement et qu'il savait qu'elle n'était pas consentante. Comme l'a affirmé le juge du procès, tous les éléments de l'infraction de voies de fait étaient établis. Le juge a conclu à la vraisemblance de la défense en vertu d'un droit invoqué prévue au par. 39(1) du *Code criminel* et a statué que le moyen de défense s'appliquait. Le juge a conclu que l'appelant avait agi pour protéger son bien meuble, mais qu'il avait employé une force excessive. L'appelant a été déclaré non coupable de voies de fait causant des lésions corporelles, mais coupable de l'infraction moindre et incluse de voies de fait. La Cour d'appel de la cour martiale a rejeté l'appel. Le juge Lutfy, dissident, a statué que le juge du procès n'avait pas entrepris l'analyse requise selon l'arrêt *W. (D.)* ni considéré comme il l'aurait dû la défense en vertu d'un droit invoqué prévue au par. 39(1) du *Code criminel*.

Origine :	Cour d'appel de la cour martiale
N° du greffe :	33189
Arrêt de la Cour d'appel :	le 5 mai 2009
Avocats :	Brian A. Crane, c.r. et Stephanie Pearce pour l'appelant Major Marylène Trudel pour l'intimée

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2009 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13		14	15	16
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	**	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

**- 2010 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**87 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées**  
**des requêtes et des conférences**  
**3 holidays during sitting days/ jours fériés**  
**durant les sessions**